



www.qbz.gov.al

# FLETORJA ZYRTARE E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

Botim i Qendrës së Botimeve Zyrtare

Viti: 2017 – Numri: 114

Tiranë – E hënë, 22 maj 2017

## PËRMBAJTJA

	Faqe
Ligj nr. 74/2017 datë 27.4.2017	Për ratifikimin e marrëveshjes së financimit ndërmjet Republikës së Shqipërisë, përfaqësuar nga Ministria e Financave (Përfituesi) dhe KfW Frankfurt am Main (KfW), për programin e menaxhimit të mbetjeve të ngurta, masat shoqëruese (rajoni Vlorë)..... 5983
Ligj nr. 75/2017 datë 27.4.2017	Për ratifikimin e marrëveshjes së financimit ndërmjet Republikës së Shqipërisë, përfaqësuar nga Ministria e Financave (Përfituesi) dhe KfW Frankfurt am Main (KfW), për programin e menaxhimit të mbetjeve të ngurta, rajoni Vlorë (kësti II)..... 5986
Ligj nr. 76/2017 datë 27.4.2017	Për ratifikimin e marrëveshjes me shkëmbim notash ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë për projektin “Shërbimet e furnizimit me ujë dhe kanalizimeve të orientuara drejt konsumatorit dhe performancës” ..... 5991
Ligj nr. 77/2017 datë 27.4.2017	Për ratifikimin e ndryshimit nr. 1 të marrëveshjes së kredisë për eksport ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë, që vepron në emër të Republikës së Shqipërisë dhe përfaqësohet nga Ministria e Financave, dhe Unicredit Bank Austria Ag, lidhur me financimin e projektit “Modernizimi i sistemit arsimor në Shqipëri nëpërmjet e-edukimit”, të ratifikuar me ligjin nr. 79/2014..... 5993
Ligj nr. 78/2017 datë 27.4.2017	Për ratifikimin e marrëveshjes me shkëmbim notash ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë për bashkëpunim teknik për projektin “Fondi për studime dhe ekspertë” ..... 5996
Ligj nr. 79/2017 datë 27.4.2017	Për sportin..... 5999
Ligj nr. 80/2017 datë 4.5.2017	Për disa shtesa dhe ndryshime në ligjin nr. 64/2012, “Për peshkimin”, të ndryshuar..... 6013

Vendim i Këshillit të Ministrave  
nr. 430, datë 17.5.2017

Për disa ndryshime dhe shtesa në vendimin nr. 7, datë 11.1.2017, të  
Këshillit të Ministrave, “Për përcaktimin e numrit të punonjësve me  
kontratë të përkohshme për vitin 2017 në njësitë e qeverisjes  
qendrore” .....

6052



**LIGJ**  
**Nr. 74/2017**

**PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES SË  
FINANCIMIT NDËRMJET REPUBLIKËS  
SË SHQIPËRISË, PËRFAQËSUAR NGA  
MINISTRIA E FINANCAVE,  
(PËRFITUESI), DHE KfW FRANKFURT  
AM MAIN, (KfW), PËR PROGRAMIN E  
MENAXHIMIT TË MBETJEVE TË  
NGURTA, MASAT SHOQËRUESE  
(RAJONI VLORË)**

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI  
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja e financimit ndërmjet Republikës së Shqipërisë, përfaqësuar nga Ministria e Financave, (Përfituesi), dhe KfW Frankfurt am Main, (KfW), për financimin e programit të menaxhimit të mbetjeve të ngurta, masat shoqëruese (rajoni Vlorë), sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij ligji.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miratuar në datën 27.4.2017

**Shpallur me dekretin nr. 10328, datë 18.5.2017  
të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,  
Bujar Nishani**

**MARRËVESHJE FINANCIMI  
E DATËS \_\_\_\_ 2016 NDËRMJET KfW,  
FRANKFURT AM MAIN (KfW) DHE  
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË TË  
PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E  
FINANCAVE (“PËRFITUESI”) PËR  
1,300,000.00 EURO  
PROGRAMI PËR MENAXHIMIN E  
MBETJEVE TË NGURTA  
MASAT SHOQËRUESE  
BMZ ID 2014 701 03  
(Rajoni Vlorë )**

Bazuar në marrëveshjen e datës \_\_\_\_\_ ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë për Bashkëpunimin Financiar (Marrëveshje Qeveritare), Përfituesi dhe KfW-ja hyjnë në Marrëveshjen e Mëposhtme të Financimit (Granti për Masat Shoqëruese).

Kjo Marrëveshje Financimi “Programi i Menaxhimit të Mbetjeve të Ngurta - Masat Shoqëruese” është pjesë e programit “Programi i Menaxhimit të Masave Shoqëruese” dhe programit “Menaxhimi i Mbetjeve të Ngurta Kësti II” dhe është burim financimi për mbështetje institucionale për programin e sipërpërmendur. Programi do të zbatohet me anë të kësaj Marrëveshjeje Financimi, Marrëveshjes së Huas të datës \_\_\_\_\_

(Marrëveshja e Huas) dhe Marrëveshjes së Financimit të datës \_\_\_\_\_

(Marrëveshje e Financimit të Investimit).

Neni 1

**Shuma dhe Qëllimi i Kontributit Financiar**

1.1 KfW-ja do t’i japë Përfituesit një kontribut financiar deri në: 1,300,000.00 EURO.

Ky Kontribut Financiar nuk do të jetë i shlyeshëm përveç rastit kur parashikohet ndryshe në Nenin 3.2.

1.2 Në këtë Program Ministria e Transportit dhe Infrastrukturës do të veprojë si Njësia e Koordinimit të Programit ( “Njësia e Koordinimit të Programit” apo “NJKP”). Përfituesi nëpërmjet NJKP-ve do të përdorë apo do të garantojë që Bashkia e Vlorës (Agjencia e Zbatimit të Projektit apo AZP) të përdorë kontributin financiar posaçërisht për shërbimet e eksperteve për Programin e Menaxhimit të Mbetjeve të Ngurta (“Shërbimet e Ekspertëve”) në mbështetje të Bashkisë së Vlorës (Agjencia e Zbatimit të Projektit apo AZP) dhe NJKP-së, dhe kryesisht për të paguar kostot e këmbimit valutor. NJKP, Agjencia e Zbatimit të Projektit dhe KfW-ja do të përcaktojnë hollësitë dhe qëllimin e Shërbimeve të Ekspertit që do të financohen nga Granti për Masat Shoqëruese me anë të një marrëveshjeje të veçantë, e cila do të kundërfirmoset nga Përfituesi, i përfaqësuar nga Ministria e Financave (Marrëveshje e Veçantë).

1.3 Përfituesi dhe KfW-ja do të përcaktojnë hollësisht kontributet homologe të Përfituesit, në një marrëveshje të veçantë. Përfituesi përmbush



kontributet homologe plotësisht dhe në kohën e duhur. Marrësi do t'i paraqesë KfW-në sipas kërkesës së saj të dhëna që provojnë masat e marra për këtë qëllim.

1.4 Taksat dhe detyrimet e tjera shtetërore që duhet të mbulohen nga Përfituesi, si dhe tatimet nuk do të financohen nga kontributi Financiar.

#### Neni 2 Disbursimi

2.1 KfW-ja do të disbursojë Kontributin Financiar në përputhje me progresin e Shërbimeve të Ekspertit dhe me kërkesë të Përfituesit. Me anë të një marrëveshjeje të Veçantë Përfituesi dhe KfW-ja do të përcaktojnë procedurën e disbursimit, në veçanti të dhënat që provojnë se fondet e kërkuara janë përdorur për qëllimin e paracaktuar.

2.2 KfW-ja ka të drejtën të refuzojë të kryejë disbursime pas datës 31 dhjetor 2021 apo ndonjë date tjetër për të cilën bien dakord të dy palët.

#### Neni 3 Pezullimi i disbursimit dhe shlyerja

3.1 KfW-ja nuk mund të pezullojë disbursimet, përveç rasteve kur:

a) Përfituesi dështon në përmbushjen e detyrimeve të tij ndaj KfW-së për të kryer pagesat kur ato bëhen të kërkueshme;

b) Detyrimet e parashikuara në këtë Marrëveshje, Marrëveshjen e Huas, Marrëveshjen e Financimit të Investimit apo në marrëveshjet e veçanta në lidhje me këto Marrëveshje, janë shkelur;

c) Përfituesi, nëpërmjet NJKP dhe/ose AZP-së, është i paaftë të vërtetojë se të gjitha shumat e disbursuara janë përdorur për qëllimin e përcaktuar; ose

d) Përmbushja e detyrimeve nga KfW sipas kësaj marrëveshjeje, shkel ligjin e zbatueshëm;

e) Ndodhin rrethana të tjera të jashtëzakonshme që vonojnë ose rrezikojnë seriozisht zbatimin apo qëllimin e këtij e Shërbimeve të Ekspertëve.

3.2 KfW-ja mund të kërkojë shlyerjen e menjëhershme të kontributit financiar nëse ndonjë nga situatat e specifikuar në Nenin 3.1 b) dhe c) dhe d) ka ndodhur dhe nuk është eliminuar brenda një periudhe të përcaktuar nga KfW-ja, e cila do të jetë të paktën 30 ditë. Në rastin e Nenit 3.1 c) shlyerja do të kufizohet në atë shumë për të cilën Faqe | 6020

Përfituesi nuk mund të provojë që është përdorur për qëllimin e paracaktuar.

#### Neni 4 Kostot dhe pagesat publike

Përfituesi mbulon të gjitha tatimet dhe detyrimet e tjera publike që paguhen jashtë Republikës Federale Gjermane në lidhje me përfundimin dhe zbatimin e kësaj Marrëveshjeje, si edhe koston e transfertave dhe koston e konvertimit të kryera në lidhje me disbursimin e Kontributit Financiar.

#### Neni 5 Deklarimet kontraktuale dhe përfaqësimi

5.1 Ministri i Financave dhe ata persona që caktohen prej tij ose saj për KfW-në dhe autorizohen nëpërmjet modeleve të nënshkrimeve të vërtetuara prej tij ose saj e përfaqësojnë Përfituesin në zbatimin e kësaj Marrëveshjeje. Ministri i Transportit dhe Infrastrukturës dhe ata persona që caktohen prej tij ose saj për KfW-në dhe autorizohen nëpërmjet modeleve të nënshkrimeve të vërtetuara prej tij ose saj e përfaqësojnë Përfituesin në zbatimin e këtyre Shërbimeve të Ekspertëve. Fuqia e përfaqësimit nuk skadon derisa të jetë marrë prej KfW-së anulimi shprehimisht nga përfaqësuesi i Përfituesit të autorizuar për atë kohë.

5.2 Çdo ndryshim apo shtesë dhe çdo njoftim apo deklaratë në këtë Marrëveshjeje duhet të bëhen me shkrim. Çdo njoftim apo deklaratë e tillë do të konsiderohet e marrë sapo të ketë arritur në adresën e mëposhtme të palës kontraktuese apo në ndonjë adresë tjetër të palës kontraktuese, sipas njoftimit të bërë palës tjetër kontraktuese.

#### Për KfW-në:

KfW  
Postfach 11 11 41  
60046 Frankfurt am Main  
Federal Republic of Germany  
(Republika Federale e Gjermanisë)  
Faks: +49 69 7431 2944

#### Për Përfituesin :

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë,  
i përfaqësuar nga Ministria e Financave  
Bulevardi “Dëshmorët e Kombit” nr. 3  
Tiranë, Shqipëri  
Faks: (+355) 4 222 8494



## Neni 6

**Shërbimet e Ekspertit**

6.1 Përfituesi, nëpërmjet NJKP-së, do të:

a) përgatisë dhe kryejë Shërbimet e Ekspertëve në pajtim me praktikat e qëndrueshme financiare dhe inxhinierike dhe kryesisht në përputhje me konceptin e rënë dakord ndërmjet Marrësit dhe KfW për Shërbimet e Ekspertëve, dhe për këtë qëllim do të përfitojë nga shërbimet e pavarura, inxhinierë të kualifikuar konsulence;

b) siguron financim të plotë të Shërbimeve të Ekspertëve dhe i jep KfW-së me kërkesë, të dhëna që provojnë se kostoja e papaguar nga kontributi financiar është e mbuluar;

c) mban apo merr masa për të mbajtur libra dhe regjistra që tregojnë qartë të gjitha kostot në lidhje me Shërbimet e Ekspertëve dhe identifikojnë qartë shërbimet e financuara nga kontributi financiar;

d) merr masa që përfaqësuesit e KfW-së të jenë gjithmonë në gjendje të inspektojnë librat dhe regjistrat dhe të gjithë dokumentacionin përkatës për zbatimin Shërbimeve të Ekspertëve;

e) i paraqet KfW-së çdo lloj informacioni dhe raporti mbi Shërbimet e Ekspertëve dhe në progresin e tyre të mëtejshëm sipas kërkesës së KfW-së; dhe

f) me iniciativën e tij informon menjëherë KfW-në për çdo rrethanë që pengon apo rrezikon seriozisht zbatimin apo qëllimin e Shërbimeve të Ekspertëve.

6.2 NJKP dhe Agjencia e Zbatimit të Projektit dhe KfW-ja do të përcaktojnë hollësitë përkatëse në lidhje me Nenin 6.1 me anë të një Marrëveshje të Veçantë, e cila duhet të kundërfirmoset nga Përfituesi, i përfaqësuar nga Ministria e Financave.

## Neni 7

**Publikimi dhe transferimi i informacionit në lidhje me shërbimet e ekspertëve**

7.1 Në përputhje me parimet e pranuar ndërkombëtarisht të transparencës maksimale dhe efikasitetit në bashkëpunimin për zhvillim, KfW-ja publikon informacionin e përzgjedhur (duke përfshirë raportet e vlerësimit) për Shërbimet e Ekspertëve dhe mënyrën sesi financohen gjatë bisedimeve parakontraktuale, ndërsa marrëveshjet e lidhura me shërbimet është\janë duke u zbatuar në një fazë pas kontraktimit (referuar si “Periudha e Plotë”).

Informacioni publikohet periodikisht në faqen e KfW-së për fushën e saj të biznesit “Banka e Zhvillimit KfW” (<http://transparenz.kfw-entwicklungsbank.de/>).

Publikimi i informacionit (ose nga KfW apo palët e treta në përputhje me Nenin 7.3 më poshtë) për Shërbimet e Ekspertëve dhe mënyrën sesi financohen nuk përfshin dokumentacionin kontraktual ose ndonjë informacion sensitiv financiar apo informacion sensitive biznesi për palët e përfshira në Projekt apo në financimin e tij, të tilla si:

a) informacion për të dhëna të brendshme financiare;

b) strategji biznesi;

c) udhëzime dhe raporte të brendshme;

d) të dhëna personale të personave fizikë;

e) vlerësimi i brendshëm i KfW-së për pozicionin financiar të palëve.

7.2 KfW-ja ndan informacion të përzgjedhur për Shërbimet e Ekspertëve dhe mënyrën sesi financohen gjatë Periudhës së Plotë me subjektet e përmendura më poshtë, veçanërisht për të garantuar transparencën dhe efikasitetin:

a) degët e KfW-së;

b) Republikën Federale të Gjermanisë dhe organet kompetente, autoritetet, institucionet, agjenci ose subjekte të saj;

c) Organizata të tjera zbatuese që përfshihen në bashkëpunimin e zhvillimit dypalësh, veçanërisht Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH;

d) organizatat ndërkombëtare të përfshira në mbledhjen e të dhënave statistikore dhe anëtarët e tyre, veçanërisht Organizata për Bashkëpunim Ekonomik dhe Zhvillim (OECD) dhe anëtarët e saj.

7.3 Gjithashtu, Republika Federale e Gjermanisë i ka kërkuar KfW-së të ndajë informacion të përzgjedhur në lidhje me Shërbimet e Ekspertëve dhe sesi ata financohen gjatë Periudhës së Plotë me subjektet e mëposhtme, të cilat botojnë artikuj që kanë lidhje me qëllimin:

a) Republika Federale e Gjermanisë për qëllime të Iniciativës së Transparencës së Ndihmës Ndërkombëtare

([http://www.bmz.de/de/was\\_wir\\_machen/wege/transparenz-fuer-mehr-Wirksamkeit/index.html](http://www.bmz.de/de/was_wir_machen/wege/transparenz-fuer-mehr-Wirksamkeit/index.html));

b) Tregu & Investimi Gjerman (GTAI) për qëllime të informacionit të tregut



([http://www.gtai.de/GTAI/Navigation/DE/trad\\_e.FOO](http://www.gtai.de/GTAI/Navigation/DE/trad_e.FOO));

c) OECD për qëllimin e raportimit të rrjedhës financiare në kuadër të zhvillimit të bashkëpunimit (<http://stats.oecd.org/>);

d) Instituti Gjerman për Vlerësimin e Zhvillimit (DEVal) për qëllime të vlerësimit të zhvillimit të përgjithshëm të bashkëpunimit Gjerman për të garantuar transparencë dhe efikasitet (<http://www.deval.org/de/>).

7.4 Gjithashtu, KfW-ja rezervon të drejtën për të transferuar (duke përfshirë edhe për qëllimet e publikimit) informacion në lidhje me shërbimet e ekspertëve dhe sesi ata financohen gjatë Periudhës së Plotë ndaj palëve të treta, me qëllim mbrojtjen e interesave të ligjshme.

Informacioni nuk transferohet nga KfW-ja tek palët e treta, nëse interesat e ligjshme të Përfituesit në informacionin që nuk transferohet i tejkalon interesat e KfW-së për transferimin e këtij informacioni. Interesat e ligjshme të Përfituesit në veçanti përfshijnë konfidencialitetin e informacioneve sensitive të përmendura në nenin 7.1, i cili është përjashtuar nga publikimi.

Për më tepër, KfW ka të drejtë të transferojë informacion për palët e treta, nëse kjo është e nevojshme për shkak të kërkesave ligjore ose rregulloreve, ose për të mbrojtur pretendimet ose të drejtat e tjera ligjore në gjykatë apo procedime administrative.

Neni 8

### Dispozita të ndryshme

8.1 Përfituesi do të sigurojë se personat që janë ngarkuar me përgatitjen dhe zbatimin e Shërbimeve të Ekspertëve, të kontraktimit të çdo kontrate për Shërbimet e Ekspertit për tu financuar dhe kërkuar disbursime të shumave të Kontributit Financiar, të mos kërkojnë, japin, premtojnë apo marrin një premtim për pagesa të paligjshme apo avantazhe të tjera në lidhje me këto detyra.

8.2 Përfituesi nuk do të hyjë në asnjë transaksion apo përfshihet në ndonjë aktivitet tjetër në lidhje me Shërbimet e Ekspertëve që përbëjnë shkelje të embargove që rregullojnë tregtinë e huaj apo të ashtuquajturat sanksione financiare të Këshillit të Sigurisë së Kombeve të Bashkuara, Bashkimit Evropian apo Republikës Federale të Gjermanisë.

8.3 Nëse ndonjë nga dispozitat e kësaj Marrëveshjeje është e pavlefshme, të gjitha dispozitat e tjera do të mbeten të pacenuara në lidhje me të. Çdo boshllëk ligjor që mund të rezultojë prej kësaj do të plotësohet me një dispozitë në pajtim me qëllimin e kësaj Marrëveshjeje.

8.4 Përfituesi nuk mund të kalojë, transferojë, rëndojë me peng apo hipotekë asnjë pretendim nga kjo Marrëveshje.

8.5 Kjo Marrëveshje do të rregullohet nga ligjet e Republikës Federale Gjermane. Vendi i zbatimit do të jetë Frankfurt am Main.

8.6 Marrëdhëniet ligjore të vendosura ndërmjet KfW-së dhe Përfituesit do të përfundojnë 6 vjet pas disbursimit përfundimtar.

8.7 Kjo Marrëveshje Financimi nuk do të hyjë në fuqi derisa:

a) Përfituesi të informojë KfW-në me shkrim se Marrëveshja Financiare është miratuar apo ratifikuar (data e marrjes në KfW); dhe

b) Marrëveshja Qeveritare mbi të cilën është bazuar të ketë hyrë në fuqi.

Përgatitur në 2 origjinale në gjuhën angleze

Frankfurt am Main,

Sot \_\_\_ më \_\_\_\_\_, 2016

KfW

Tiranë,

Sot \_\_\_ më \_\_\_\_\_, 2016

Republika e Shqipërisë,

përfaqësuar nga Ministria e Financave

**LIGJ**

**Nr. 75/2017**

**PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES  
SË FINANCIMIT NDËRMJET  
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË,  
PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E  
FINANCIVE, (PËRFITUESI), DHE  
KFW FRANKFURT AM MAIN, (KFW),  
PËR PROGRAMIN E MENAXHIMIT TË  
MBETJEVE TË NGURTA, RAJONI  
VLORË (KËSTI II)**

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,



KUVENDI  
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja e financimit ndërmjet Republikës së Shqipërisë, përfaqësuar nga Ministria e Financave, (Përfituesi) dhe KfW Frankfurt am Main, (KfW), për financimin e programit të menaxhimit të mbetjeve të ngurta, rajoni Vlorë (kësti II), sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij ligji dhe është pjesë përbërëse e tij.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miratuar në datën 27.4.2017

**Shpallur me dekretin nr. 10329, datë 18.5.2017 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bujar Nishani**

**MARRËVESHJE FINANCIMI**

E DATËS \_\_\_\_\_ NDËRMJET KfW,  
FRANKFURT AM MAIN (KfW) DHE  
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË TË  
PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E  
FINANCIVE (“PËRFITUESI”) PËR

7,534,862.46 EURO

PROGRAMI I MENAXHIMIT TË MBETJEVE  
TË NGURTA KËSTI II  
(RAJONI VLORË)  
BMZ ID 2016 67 906

Bazuar në marrëveshjen e datës \_\_\_\_\_ ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë për Bashkëpunimin Financiar (Marrëveshje Qeveritare), Përfituesi dhe KfW-ja hyjnë në Marrëveshjen e Mëposhtme të Financimit (Granti i Investimit).

Kjo Marrëveshje Financimi “Programi i Menaxhimit të Mbetjeve të Ngurta, Kësti II” dhe huaja “Program i Menaxhimit të Mbetjeve të Ngurta” janë burime financimi për investimet e parashikuara, të cilat do të zbatohen si një program. Programi do të zbatohet me anë të kësaj Marrëveshjeje Financimi, Marrëveshjes së Huas datë \_\_\_\_\_ (Marrëveshja e Huas) dhe

Marrëveshjes së Financimit të datës \_\_\_\_\_ (Marrëveshjes së Financimit, Masat Shoqëruese).

Neni 1

**Shuma dhe Qëllimi i Kontributit Financiar**

KfW-ja do t'i japë Përfituesit një Kontribut financiar deri në

7,534,862.46 EURO.

Ky Kontribut Financiar nuk do të jetë i shlyeshëm, përveç rastit kur parashikohet ndryshe në Nenin 4.2.

1.2 Në këtë Program Ministria e Transportit dhe Infrastrukturës do të veprojë si Njësia e Koordinimit të Programit (Njësia e Koordinimit të Programit apo NJKP. Përfituesi, nëpërmjet NJKP-ve, do të përdorë apo do të garantojë që Bashkia e Vlorës (Agjencia e Zbatimit të Projektit apo AZP) të përdorë kontributin financiar posaçërisht për (i) sigurimin dhe rehabilitimin e venddepozitimit të vjetër, (ii) financimin e bimësisë së riciklueshme dhe (iii) kostot për zbatimin e një (“Programi”) konsulence zbatimi në mbështetje të AZP-së, dhe kryesisht për të paguar kostot e këmbimit valutor. NJKP, Agjencia e Zbatimit të Projektit dhe KfW do të përcaktojnë hollësitë e Programit dhe furnizimet, mallrat, punimet dhe shërbimet që do të financohen nga Investimet e Grantit me anë të një marrëveshjeje të veçantë, e cila do të nënshkruhet nga Përfituesi, i përfaqësuar nga Ministria e Financave (Marrëveshjeje e Veçantë).

1.3 Taksat dhe detyrimet e tjera shtetërore që duhet të mbulohen nga Përfituesi, si dhe tatimet nuk do të financohen nga kontributi Financiar.

Neni 2

2.1 Përfituesi do të kanalizojë Kontributin Financiar (në masën e kërkuar për financimin e masave të investimit të parashikuara në Nenin 1.2 për Agjencinë e Zbatimit të Projektit si një grant të pakthyesëm nëpërmjet një marrëveshjeje të veçantë kanalizimi.

2.2 Para disbursimit të parë nga Kontributi Financiar, Përfituesi i dërgon KfW-së një përkthim të vërtetuar në Anglisht ose Gjermanisht të secilës prej Marrëveshjeje të specifikuar në Nenin 2.1.

2.3 Kanalizimi i kontributit financiar nuk përbën përgjegjësi të Agjencisë së Zbatimit të Projektit kundrejt KfW-së për detyrimet e pagesës sipas kësaj Marrëveshjeje.



### Neni 3 Disbursimet

3.1 KfW-ja do të disbursojë Kontributin Financiar në përputhje me progresin e Programit dhe me kërkesë të Përfituesit. Me anë të një Marrëveshjeje të Veçantë Përfituesi dhe KfW-ja do të përcaktojnë procedurën e disbursimit, në veçanti të dhënat që provojnë se fondet e kërkuara janë përdorur për qëllimin e paracaktuar.

3.2 KfW-ja ka të drejtën të refuzojë të kryejë disbursime pas datës 31 Dhjetor 2021 apo ndonjë date tjetër për të cilën bien dakord të dy palët.

### Neni 4 Pezullimi i disbursimit dhe shlyerja

4.1 KfW-ja nuk mund të pezullojë disbursimet përveç rasteve kur:

a) Përfituesi dështon në përmbushjen e detyrimeve të tij ndaj KfW-së për të kryer pagesat kur ato bëhen të kërkueshme;

b) Detyrimet e parashikuara në këtë Marrëveshje, Marrëveshjen e Huasë, Marrëveshjen e Financimit të Investimit apo në marrëveshjet e veçanta në lidhje me këto Marrëveshje, janë shkelur;

c) Përfituesi, nëpërmjet NJKP dhe/ose AZP-së, është i paafte të vërtetojë se shumatat e disburuara janë përdorur të gjitha për qëllimin e përcaktuar;

d) Përmbushja e detyrimeve të KfW-së sipas kësaj Marrëveshjeje shkelin ligjin e zbatueshëm;

e) Ndodhin rrethana të tjera të jashtëzakonshme që vonojnë ose rrezikojnë seriozisht zbatimin apo qëllimin e Programit.

4.2 Nëse ndonjë nga situatat e përcaktuara në Nenin 4.1 “b”, “c” ose “d” ka ndodhur dhe nuk është eliminuar brenda një periudhe të përcaktuar nga KfW-ja, e cila në çdo rast, duhet të jetë të paktë 30 ditë, KfW-ja:

a) në rastin e Nenit 4.1 “b” ose “d”, mund të kërkojë shlyerjen e menjëhershme të të gjithë shumës së disburuar;

b) në rastin e Nenit 4.1 c), mund të kërkojë shlyerjen e menjëhershme të shumës për të cilën Përfituesi apo/dhe AZP nuk mund të provojnë që është përdorur për qëllimin e paracaktuar.

### Neni 5 Kostot dhe pagesat publike

Përfituesi mbulon të gjitha tatimet dhe detyrimet e tjera publike që paguhen jashtë Faqe | 6024

Republikës Federale Gjermane në lidhje me përfundimin dhe zbatimin e kësaj Marrëveshjeje, si edhe koston e transfertave dhe koston e konvertimit të kryera në lidhje me disbursimin e Kontributit Financiar.

### Neni 6 Deklarimet kontraktuale dhe përfaqësimi

6.1 Ministri i Financave dhe ata persona që caktohen prej tij ose saj për KfW-në dhe autorizohen nëpërmjet modeleve të nënshkrimeve të vërtetuara prej tij ose saj e përfaqësojnë Përfituesin në zbatimin e kësaj Marrëveshjeje. Ministri i Transportit dhe Infrastrukturës dhe ata persona që caktohen prej tij ose saj për KfW-në dhe autorizohen nëpërmjet modeleve të nënshkrimeve të vërtetuara prej tij ose saj e përfaqësojnë Përfituesin në zbatimin e këtyre Shërbimeve të Ekspertëve. Fuqia e përfaqësimit nuk skadon derisa të jetë marrë prej KfW-së anulimi shprehimisht nga përfaqësuesi i Përfituesit të autorizuar për atë kohë.

6.2 Çdo ndryshim apo shtesë dhe çdo njoftim apo deklaratë në këtë Marrëveshje duhet të bëhen me shkrim. Çdo njoftim apo deklaratë e tillë do të konsiderohet e marrë sapo të ketë arritur në adresën e mëposhtme të palës kontraktuese apo në ndonjë adresë tjetër të palës kontraktuese sipas njoftimit të bërë palës tjetër kontraktuese.

#### Për KfW-në:

KfW  
Postfach 11 11 41  
60046 Frankfurt am Main  
Federal Republic of Germany  
Faks: +49 69 7431 2944

#### Për Përfituesin :

Republika e Shqipërisë e përfaqësuar nga  
Ministria e Financave  
Bulevardi “Dëshmorët e Kombit” Nr. 3  
Tiranë,  
Shqipëri  
Faks: (+355) 4 222 8494

### Neni 7 Programi

7.1 Përfituesi, nëpërmjet NJKP-së, do të marrë masa për të garantuar që Agjencia e Zbatimit të Projektit do të:





a) përgatisë zbatojë, kryejë dhe mbajë Programin në pajtim me praktikat e qëndrueshme financiare dhe inxhinierike dhe kryesisht në përputhje me konceptin e rënë dakord ndërmjet Përfituesit dhe KfW-së;

b) caktojë përgatitjen dhe mbikëqyrjen e ndërtimit të Programit të pavarura, inxhinierëve të kualifikuar të konsulencës, si dhe zbatimin e Programit firmave të kualifikuara;

c) të japë kontratat për mallrat dhe shërbimet që do të financohen nga kontributi financiar pas ofertimit ndërkombëtar konkurrues paraprak;

d) siguron financim të plotë të Shërbimeve të Ekspertëve dhe i jep KfW-së me kërkesë, të dhëna që provojnë se kostoja e papaguar nga kontributi financiar është mbuluar;

e) mban apo merr masa për të mbajtur libra dhe regjistra që tregojnë qartë të gjitha kostot në lidhje me Shërbimet e Ekspertëve dhe identifikojnë qartë shërbimet e financuara nga kontributi financiar;

f) mundëson që përfaqësuesit e KfW-së të jenë gjithmonë në gjendje të inspektojnë librat dhe regjistrat dhe të gjithë dokumentacionin përkatës për zbatimin dhe operimin e Programit dhe të vizitojnë Programin dhe të gjitha instalimet në lidhje me të;

g) i paraqet KfW-së çdo lloj informacioni dhe raportit mbi Programin dhe progresin e tij të mëtejshëm sipas kërkesës së KfW-së; dhe

h) me aprovimin e saj informon menjëherë KfW për çdo rrethanë që pengon apo rrezikon seriozisht zbatimin apo qëllimin e Programit.

7.2 NJJKP-ja dhe Agjencia e Zbatimit të Projektit dhe KfW-ja do të përcaktojnë hollësitë përkatëse në lidhje me Nenin 7.1 me anë të një Marrëveshje të Veçantë, e cila duhet të kundërfirmoset nga Përfituesi, i përfaqësuar nga Ministria e Financave.

7.3 Për transportin e mallrave që do të financohen nga kontributi financiar, do të zbatohen dispozitat e Marrëveshjes Qeveritare, të cilat janë të njohura për Përfituesin.

## Neni 8

### Publikimi dhe transferimi i informacionit që ka lidhje me Programin

8.1 Në përputhje me parimet e pranuar ndërkombëtarisht të transparencës maksimale dhe efikasitetit në bashkëpunimin për zhvillim, KfW-ja publikon informacionin të përzgjedhur (duke

përfshirë raportet e vlerësimit) për Shërbimet e Ekspertëve dhe se si ata financohen gjatë bisedimeve para-kontraktuale, ndërsa marrëveshjet e lidhura me shërbimet është\janë duke u zbatuar në një fazën pas kontraktimit (e referuar si “Periudha e Plotë”).

Informacioni publikohet periodikisht në faqen e KfW-së për fushën e saj të biznesit “Banka e Zhvillimit KfW” (<http://transparenz.kfw-entwicklungsbank.de/>).

Publikimi i informacionit (ose nga KfW apo palët e treta në përputhje me Nenin 7.3 më poshtë) për Shërbimet e Ekspertëve dhe se si ata financohen nuk përfshin dokumentacionin kontraktual ose ndonjë informacion sensitiv financiar apo informacion sensitiv biznesi për palët e përfshira në Projekt apo në financimin e tij, të tilla si:

- a) informacion për të dhëna të brendshme financiare;
- b) strategji biznesi;
- c) udhëzime dhe raporte të brendshme;
- d) të dhëna personale të personave fizikë;
- e) vlerësimi i brendshëm i KfW-së për pozicionin financiar të palëve.

8.2 KfW-ja ndan informacion të përzgjedhur për Shërbimet e Ekspertëve dhe mënyrën sesi financohen gjatë Periudhës së Plotë me subjektet e përmendura më poshtë, veçanërisht për të garantuar transparencën dhe efikasitetin:

- a) degët e KfW-së;
- b) Republikën Federale të Gjermanisë dhe organeve kompetente, autoritetet, institucionet, agjenci ose subjekte të saj;
- c) Organizata të tjera zbatuese që përfshihen në bashkëpunimin e zhvillimit dypalësh, veçanërisht Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH;

d) organizatat ndërkombëtare të përfshira në mbledhjen e të dhënave statistikore dhe anëtarët e tyre, veçanërisht Organizata për Bashkëpunim Ekonomik dhe Zhvillim (OECD) dhe anëtarët e saj.

8.3 Gjithashtu, Republika Federale e Gjermanisë i ka kërkuar KfW-së të ndajë informacion të përzgjedhur në lidhje me Shërbimet e Ekspertëve dhe se si ata financohen gjatë Periudhës së Plotë me subjektet e mëposhtme, të cilat botojnë paragrafët që kanë lidhje me qëllimin:

- a) Republika Federale e Gjermanisë për qëllime



të Iniciativës së Transparencës së Ndhmës Ndërkombëtare

([http://www.bmz.de/de/was\\_wir\\_machen/wege/transparenz-fuer-mehr-Wirksamkeit/index.html](http://www.bmz.de/de/was_wir_machen/wege/transparenz-fuer-mehr-Wirksamkeit/index.html));

b) Tregu & Investimi Gjerman (GTAI) për qëllime të informacionit të tregut ([http://www.gtai.de/GTAI/Navigation/DE/trad\\_e.FOO](http://www.gtai.de/GTAI/Navigation/DE/trad_e.FOO));

c) OECD për qëllimin e raportimit të rrjedhës financiare në kuadër të zhvillimit të bashkëpunimit (<http://stats.oecd.org/>);

d) Instituti Gjerman për Vlerësimin e Zhvillimit (DEval) për qëllime të vlerësimit të zhvillimit të përgjithshëm të bashkëpunimit Gjerman për të garantuar transparencën dhe eficientë (<http://www.deval.org/de/>).

8.4 Gjithashtu, KfW-ja rezervon të drejtën për të transferuar (duke përfshirë edhe për qëllimet e publikimit) informacion në lidhje me shërbimet e ekspertëve dhe sesi ata financohen gjatë Periudhës së Plotë ndaj palëve të treta, me qëllim mbrojtjen e interesave të ligjshme.

Informacioni nuk transferohet nga KfW-ja tek palët e treta, nëse interesat e ligjshme të Përfituesit në informacionin që nuk transferohet i tejkalon interesat e KfW-së për transferimin e këtij informacioni. Interesat e ligjshme të Përfituesit në veçanti përfshijnë konfidencialitetin e informacioneve sensitive të përmendura në nenin 7.1, i cili është përjashtuar nga publikimi.

Gjithashtu, KfW-ja ka të drejtë të transferojë informacion për palët e treta, nëse kjo është e nevojshme për shkak të kërkesave ligjore ose rregulloreve, ose për të mbrojtur pretendimet ose të drejtat e tjera ligjore në gjykatë apo procedime administrative.

Neni 9

### Dispozita të ndryshme

9.1 Përfituesi do të sigurojë se personat e që janë ngarkuar me përgatitjen dhe zbatimin e Programit, të kontraktimit të çdo kontrate për Shërbimet e Ekspertit për t'u financuar dhe kërkuar disbursime të shumave të Kontributit Financiar, të mos kërkojnë, japin, premtojnë apo marrin një premtim për pagesa të paligjshme apo avantazhe të tjera në lidhje me këto detyra.

9.2 Përfituesi nuk do të hyjë në asnjë transaksion apo përfshihet në ndonjë aktivitet tjetër në lidhje me Shërbimet e Ekspertëve që përbëjnë

shkelje të embargove që rregullojnë tregtinë e huaj apo të ashtuquajturat sanksione financiare të Këshillit të Sigurisë së Kombeve të Bashkuara, Bashkimit Evropian apo Republikës Federale të Gjermanisë.

9.3 Nëse ndonjë nga dispozitat e kësaj Marrëveshjeje është e paligjshme, të gjitha dispozitat e tjera do të mbeten të pacenuara në lidhje me të. Çdo boshllëk ligjor që mund të rezultojë prej kësaj do të plotësohet me një dispozitë në pajtim me qëllimin e kësaj Marrëveshjeje.

9.4 Përfituesi nuk mund të kalojë, transferojë, rëndojë me peng apo hipotekë asnjë pretendim nga kjo Marrëveshjeje.

9.5 Kjo Marrëveshje do të rregullohet nga ligjet e Republikës Federale Gjermane. Vendi i zbatimit do të jetë Frankfurt am Main.

9.6 Marrëdhëniet ligjore të vendosura midis KfW-së dhe Përfituesit do të përfundojnë 6 vjet pas disbursimit përfundimtar.

9.7 Kjo Marrëveshje Financimi nuk do të hyjë në fuqi derisa

a) Përfituesi të informojë KfW me shkrim se Marrëveshja Financiare është miratuar apo ratifikuar (data e marrjes në KfW); dhe

b) Marrëveshja Qeveritare mbi të cilën është bazuar, të ketë hyrë në fuqi.

Përgatitur në 2 origjinale në gjuhën angleze

**Frankfurt am Main,**

Sot \_\_\_ më \_\_\_\_\_, 2016

KfW

**Tiranë**

Sot \_\_\_ më \_\_\_\_\_, 2016

Republika e Shqipërisë,  
përfaqësuar nga Ministria e Financave



**LIGJ**  
**Nr. 76/2017**

**PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES  
ME SHKËMBIM NOTASH NDËRMJET  
KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË  
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE  
QEVERISË SË REPUBLIKËS FEDERALE  
TË GJERMANISË PËR PROJEKTIN  
“SHËRBIMET E FURNIZIMIT ME UJË  
DHE KANALIZIMEVE TË ORIENTUARA  
DREJT KONSUMATORIT DHE  
PERFORMANCËS”**

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1 dhe 121, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

**KUVENDI**  
**I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË**

**VENDOSI:**

**Neni 1**

Ratifikohet marrëveshja me shkëmbim notash ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë për projektin “Shërbimet e furnizimit me ujë dhe kanalizimeve të orientuara drejt konsumatorit dhe performancës”, sipas tekstit bashkëlidhur këtij ligji.

**Neni 2**

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miratuar në datën 27.4.2017

**Shpallur me dekretin nr. 10330, datë 18.5.2017  
të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,  
Bujar Nishani**

Ambasadori i Republikës Federale të Gjermanisë

Numri i dosjes:

Tiranë, më

Zoti Ministër,

Kam nderin, që në emër të Qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë, duke iu referuar protokollit të bisedimeve ndërqeveritare të datës 12 korrik 2016, si dhe në zbatim të

marrëveshjes mbi Bashkëpunimin Teknik të datës 21 tetor 1988, t’ju propozoj Marrëveshjen e mëposhtme mbi Bashkëpunimin Teknik:

1. Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës Federale të Gjermanisë do të mbështesin së bashku projektin “Shërbimet e furnizimit me ujë dhe kanalizimeve të orientuara drejt konsumatorit dhe performancës”, nëse nga shqyrtimi përkatës rezulton se ky projekt vlen për t’u mbështetur.

2. Projekti në fjalë ka si qëllim të kontribuojë në zhvillimin social dhe ekonomik në Republikën e Shqipërisë.

3. Qeveria e Republikës Federale të Gjermanisë vë në dispozicion për projektin në fjalë, me shpenzimet e saj, kontribute personeli dhe materiale, si dhe eventualisht kontribute financimi në vlerë të përgjithshme prej gjithsej 2 200 000 Euro (me fjalë: dy milionë e dyqind mijë euro). Ajo do të ngarkojë me zbatimin e projektit Shoqërinë Gjermane për Bashkëpunim Ndërkombëtar (Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit; GIZ).

4. Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë garanton një planifikim të vetin buxhetor, ku shpenzimet e ndryshme klasifikohen në zëra më vete, që të sigurojë zbatimin e vazhdueshëm të projektit, dhe kujdeset, që institucioni, i cili do të ngarkohet nga ai me zbatimin e projektit, do të kryejë shërbimet e nevojshme për projektin e lartpërmendur.

5. Hollësitrat e projektit dhe të shërbimeve dhe detyrimeve, që duhet të kryhen, do të përcaktohen në një kontratë zbatimi dhe eventualisht edhe financimi, e cila do të lidhet ndërmjet GIZ-it dhe institucionit, që do të ngarkohet nga Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë me zbatimin e projektit. Kontrata do t’u nënshtrohet dispozitave ligjore, që janë në fuqi në Republikën Federale të Gjermanisë.

6. Nëse ky projekt nuk zbatohet ose zbatohet vetëm pjesërisht, ai mund të zëvendësohet me projekte të tjera, nëse dy Qeveritë bien dakord për këtë.

7. Fondet e Qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë të premtuara për këtë projekt do të zhvlerësohen pa kompensim, në rast se kontrata e zbatimit dhe eventualisht e financimit e përmendur në pikën 5 nuk lidhet brenda një afati prej gjashtë vitesh pas vitit të premtimit. Për



fondet e premtuara për këtë projekt, ky afat – pavarësisht nga rregullimi i përmendur në pikën 6 – do të mbarojë më datë 31 dhjetor 2022.

8. Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë i përjashton materialet, automjetet, mallrat dhe pajisjet, si dhe pjesët e këmbimit të lëvruara në kuadër të projektit me porosi dhe me shpenzimet e Qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë nga detyrimet tarifore për licencat, doganat, taksat e portit, të importit dhe të eksportit dhe nga taksa të tjera publike sikurse edhe nga pagesat për magazinim, dhe garanton, që materialet të zhdoganohen pa vonesë.

9. Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë e përjashton GIZ-in nga të gjitha taksat dhe tatimet publike, që lindin në Republikën e Shqipërisë në kontekstin e lidhjes dhe përmbushjes së kontratës së zbatimit dhe eventualisht të financimit të përmendur në pikën 5.

10. Përveç kësaj edhe për këtë marrëveshje janë të vlefshme dispozitat e marrëveshjes së lartpërmendur të datës 21 tetor 1988 ndërmjet dy Qeverive tona mbi Bashkëpunimin Teknik.

11. Kjo marrëveshje lidhet në gjuhën gjermane dhe në gjuhën shqipe, duke pasur secili tekst fuqi të barabartë.

Në qoftë se Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë shprehet dakord me propozimet e bëra në pikat 1 deri 11, atëherë kjo notë dhe nota e përgjigjes së Shkëlqesisë Suaj, në të cilën shprehet miratimi i Qeverisë Suaj, do të përbëjnë një marrëveshje ndërmjet dy Qeverive tona, e cila do të hyjë në fuqi në datën e notës Suaj të përgjigjes.

Pranoi, zoti Ministër, sigurimet e konsideratës sime më të lartë.

Shkëlqesisë së Tij  
Ministrit të Punëve të Jashtme  
të Republikës së Shqipërisë  
Zotit Ditmir Bushati  
Tiranë

Nr. 4437  
Tiranë më 30.3.2017

E nderuar zonja Ambasadore,

Kam nderin t'i referohem notës tuaj të datës 26 shtator 2016, nr. Wi 445 TZ 130, e cila citon:

Faqe | 6028

Zoti Ministër,

Kam nderin, që në emër të Qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë, duke iu referuar protokollit të bisedimeve ndërqeveritare të datës 12 korrik si dhe në zbatim të marrëveshjes mbi bashkëpunimin teknik mes Gjermanisë dhe Shqipërisë të datës 21 tetor 1988, t'ju propozoj marrëveshjen e mëposhtme mbi bashkëpunimin teknik:

1. Qeveria e Republikës Federale të Gjermanisë dhe Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë do të mbështesin së bashku projektin “Shërbimet e furnizimit me ujë dhe kanalizimeve të orientuara drejt konsumatorit dhe performances”, nëse nga shqyrtimi përkatës rezulton se ky projekt vlen për t'u mbështetur.

2. Projekti në fjalë ka si qëllim të kontribuojë në zhvillimin social dhe ekonomik në Republikën e Shqipërisë.

3. Qeveria e Republikës Federale të Gjermanisë vë në dispozicion për shtimin e fondeve në projektin në fjalë, kontribute personeli dhe materiale, si dhe eventualisht kontribute financimi gjithsej 2 200 000 euro (me fjalë: dy milionë e dyqind mijë euro). Ajo do të ngarkojë me zbatimin e projektit Shoqërinë Gjermane për bashkëpunim ndërkombëtar (Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit; GIZ).

4. Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë garanton një planifikim të vetin buxhetor, ku shpenzimet e ndryshme klasifikohen në zëra më vete, që të sigurojnë zbatimin e vazhdueshëm të projektit, dhe kujdeset që institucioni i ngarkuar prej tij me zbatimin e projektit, do të kryejë shërbimet e nevojshme për projektin e lartpërmendur.

5. Hollësitë e projektit dhe të shërbimeve dhe detyrimeve, që duhen të kryhen, do të përcaktohen në një kontratë zbatimi dhe eventualisht edhe financimi, e cila do të lidhet ndërmjet GIZ-it dhe institucionit, që do të ngarkohet nga Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë me zbatimin e projektit. Kontrata do t'u nënshtrohet dispozitave ligjore, që janë në fuqi në Republikën Federale të Gjermanisë.

6. Nëse ky projekt nuk zbatohet ose zbatohet vetëm pjesërisht, ai mund të zëvendësohet me projekte të tjera, nëse dy Qeveritë bien dakord për këtë.



7. Fondet e Qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë të premtuara për këtë projekt do të zhvlerësohen pa kompensim, në rast se kontrata e zbatimit dhe eventualisht e financimit e përmendur në pikën 5 nuk lidhet brenda një afati prej gjashtë vitesh pas vitit të premtimit. Për fondet e premtuara për këtë projekt, ky afat - pavarësisht nga rregullimi i përmendur në pikën 6 - do të mbarojë më datë 31 dhjetor 2022.

8. Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë i përjashton materialet, automjetet, mallrat dhe pajisjet, si dhe pjesët e këmbimit të lëvruara në kuadër të projektit me porosi dhe me shpenzimet e qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë nga detyrimet tarifore për licencat, doganat, taksat e portit, të importit dhe të eksportit dhe nga taksat të tjera publike sikurse edhe nga pagesat për magazinim, dhe garanton që materialet të zhdoganohen pa vonesë.

9. Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë e përjashton GIZ-in nga të gjitha taksat dhe tatimet publike, që linden në Republikën e Shqipërisë nga lidhja dhe përmbushja e kontratës së zbatimit dhe eventualisht të financimit të përmendur në pikën 5.

10. Përveç kësaj edhe për këtë marrëveshje janë të vlefshme dispozitat e marrëveshjes së lartpërmendur të datës 21 tetor 1988 ndërmjet dy Qeverive tona mbi bashkëpunimin teknik.

11. Kjo marrëveshje lidhet në gjuhë gjermane dhe në gjuhë shqipe, duke pasur secili tekst fuqi të barabartë.

Në qoftë se Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë deklarohet dakord me propozimet e bëra në pikat 1 deri 11, atëherë kjo notë dhe nota e përgjigjes së Shkëlqesisë Suaj, në të cilën shprehet miratimi i Qeverisë Suaj, do të përbëjnë një marrëveshje ndërmjet dy qeverive tona, e cila do të hyjë në fuqi në datën e notës Suaj të përgjigjes.

Pranoi, Zoti Ministër, sigurimet e konsideratës sime më të lartë.

E nderuar zonja Ambasadore

Kam nderin të konfirmoj në emër të Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë përsa është propozuar nga Qeveria e Republikës Federale të Gjermanisë dhe bie dakord që nota e Shkëlqesisë Suaj dhe kjo notë në përgjigje të saj do të përbëjnë një marrëveshje ndërmjet dy qeverive tona, e cila do të hyjë në fuqi në datën e marrjes nga pala

gjermane të njoftimit të shkruar nga pala shqiptare, për përfundimin e procedurave të nevojshme të brendshme ligjore për hyrjen në fuqi të kësaj marrëveshjeje.

Pranoi zonja Ambasadore sigurimet e konsideratës më të lartë,

MINISTRI I PUNËVE TË JASHTME  
Ditmir Bushati

LIGJ  
Nr. 77/2017

**PËR RATIFIKIMIN E NDRYSHIMIT NR. 1  
TË MARRËVESHJES SË KREDISË PËR  
EKSPORT NDËRMJET KËSHILLIT TË  
MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË  
SHQIPËRISË, QË VEPRON NË EMËR TË  
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE  
PËRFAQËSOHET NGA MINISTRIA E  
FINANCIVE, DHE UNICREDIT BANK  
AUSTRIA AG, LIDHUR ME FINANCIMIN  
E PROJEKTIT “MODERNIZIMI I  
SISTEMIT ARSIMOR NË SHQIPËRI  
NËPËRMJET E-EDUKIMIT”, TË  
RATIFIKUAR ME LIGJIN NR. 79/2014**

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI  
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet ndryshimi nr. 1 i marrëveshjes së kredisë për eksport ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë, që vepron në emër të Republikës së Shqipërisë dhe përfaqësohet nga Ministria e Financave, dhe UniCredit Bank Austria AG, lidhur me financimin e projektit “Modernizimi i sistemit arsimor në Shqipëri nëpërmjet e-edukimit”, të ratifikuar me ligjin nr. 79/2014, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij ligji dhe është pjesë përbërëse e tij.



## Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miraturar në datën 27.4.2017

**Shpallur me dekretin nr. 10331, datë 18.5.2017 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bujar Nishani**

AMENDAMENTI NR. 1 DATË

[.....] 2017

I MARRËVESHJES SË KREDISË SË EKSPORTIT HUA E BUTË NR. 232.640 PËR NJË SHUMË PREJ 3,500,000 EURO, DATË 27 QERSHOR 2014 E LIDHUR NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË QË VEPRON NË EMËR TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE TË PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E FINANCAVE (SI “HUAMARRËS”) DHE UNICREDIT BANK AUSTRIA AG (SI “HUADHËNËS”) NË LIDHJE ME FINANCIMIN E PROJEKTT “MODERNIZIMI I SISTEMIT ARSIMOR NËPËRMJET ARSIMIMIT ELEKTRONIK”

KY AMENDAMENT NR. 1 i datës [.....] 2017 (“Amendamenti nr. 1”) lidhet ndërmjet:

1. UniCredit Bank Austria AG, Schottengasse 6-8, A-1010 Vienna, Republika e Austrisë, (Huadhënësi), nga njëra anë, dhe

2. Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë që vepron në emër të Republikës së Shqipërisë dhe të përfaqësuar nga Ministria e Financave (“Huamarrësi”), nga ana tjetër.

Duke pasur parasysh që:

A. Huadhënësi dhe Huamarrësi kanë lidhur një marrëveshje kredie eksporti hua e butë nr. 232.640 për një shumë prej 3,500,000 EURO më 27 qershor 2014 (Marrëveshja Fillestare).

B. Huadhënësi dhe Huamarrësi kanë rënë dakord të zgjasin Periudhën e Disponueshmërisë deri në 31 Maj 2017 dhe të ndryshojnë Marrëveshjen Fillestare sipas termave dhe kushteve të mëposhtme.

Si rrjedhojë, është rënë dakord si më poshtë:

1. Përkufizimet

Termat e përcaktuara në Marrëveshjen Fillestare do të kenë të njëjtin kuptim, kur e kërkon konteksti

dhe nëse nuk përcaktohet specifikisht ndryshe këtu, në këtë Amendament nr. 1.

Përveç kësaj, në këtë Amendament nr. 1 termat e mëposhtme kanë kuptimin e dhënë në këtë Klauzolë 1:

“Data e Hyrjes në Fuqi” nënkupton datën në të cilën Huadhënësi i konfirmon Huamarrësit se ka marrë secilin nga dokumentet e renditura në Klauzolën 4 të këtij Amendamenti nr. 1 (*Kushtet paraprake*) në formë dhe përmbajtje të kënaqshme për Huadhënësin.

2. Amendamente

Palët e këtij Amendamenti nr. 1 bien dakord se me fuqi në Datën e Hyrjes në Fuqi, Marrëveshja Fillestare do të ndryshohet si më poshtë:

Pika 2. (Periudha e Disponueshmërisë (Seksioni 2.2)) i Shtojcës 3 të Marrëveshjes Fillestare do të ndryshohet me tekstun si më poshtë vijon:

“2. Periudha e Disponueshmërisë (Seksioni 2.2)

Nga Data e Mbylljes (siç është përcaktuar në Seksionin 7) deri më 31 Maj 2017 ose në një datë të mëvonshme që Huadhënësi dhe Huamarrësi mund të bien dakord.”

3. Garancitë

Me anë të këtij Amendamenti, Huamarrësi garanton në datën e këtij amendamenti dhe në datën e hyrjes në fuqi se garancitë e përcaktuara në Seksionin 9.1 (*Garancitë*) të Marrëveshjes Fillestare janë të vërteta dhe të sakta sikur bëhen nga Huamarrësi në ato data.

4. Kushtet paraprake

Huadhënësi do të ketë marrë:

a) një origjinal të këtij Amendamenti nr. 1 të nënshkruar zyrtarisht nga Huadhënësi dhe nga një apo disa persona të autorizuar për të nënshkruar dhe dorëzuar këtë Amendament nr. 1 për dhe në emër të Huamarrësit dhe të miraturar nga Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë.

b) modele të nënshkrimeve (të vërtetuara dhe të konfirmuara nga Sekretari i Përgjithshëm i Ministrisë së Financave) të personit ose të personave të autorizuar për të nënshkruar dhe dorëzuar këtë Amendament nr. 1 për dhe në emër të Huamarrësit;

c) identifikime me fotografi (të vërtetuara dhe të konfirmuara nga Sekretari i Përgjithshëm i Ministrisë së Financave) të personit ose të personave të autorizuar për të nënshkruar dhe dorëzuar këtë Amendament nr. 1 për dhe në emër të Huamarrësit; dhe



d) një konfirmim me shkrim nga Ministri i Drejtësisë i Republikës së Shqipërisë në formën dhe përmbajtjen e Shtojcës 1 (*Opinionii Ligjor*) të këtij Amendamenti.

#### 5. Të ndryshme

Që nga Data e Hyrjes në Fuqi, ky Amendament nr. 1 do të jetë pjesë përbërëse e Marrëveshjes Fillestare dhe shprehja “kjo Marrëveshje” në Marrëveshjen Fillestare nënkupton Marrëveshjen Fillestare të ndryshuar nga ky Amendament nr. 1.

#### 6. Ligji Rregullues dhe Arbitrazhi

a) Ky Amendament nr. 1 rregullohet nga ligjet e Republikës së Austrisë, duke përfshirë rregullat saj të konfliktit të ligjeve.

b) Të gjitha mosmarrëveshjet që lindin në lidhje me këtë Amendament nr. 1, duke përfshirë lidhjen, vlefshmërinë dhe të drejtat dhe detyrimet e Palëve të mëposhtme, do të zgjidhen përfundimisht në bazë të Rregullave të Pajtimit dhe Arbitrazhit në atë kohë në fuqi të Dhomës Ndërkombëtare të Tregtisë në Paris, të përbërë nga tre arbitra.

c) Vendi i arbitrazhit do të jetë Parisi. Gjuha që do të përdoret në procedimet e arbitrazhit do të jetë anglishtja.

d) Vendimi i arbitrazhit përcakton përgjegjësinë e palëve në lidhje me kostot e shkaktuara nga palët.

e) Arbitrat do të bëjnë çdo përpjekje për të kryer procedimet dhe për të përgatitur vendimin e tyre, në mënyrë që ta bëjnë vendimin të zbatueshëm sipas ligjit.

f) Gjykimi për vendimin mund të kryhet në çdo gjykatë që ka juridiksion ose në atë gjykatë mund të bëhet kërkesë për një pranim gjyqësor të vendimit dhe urdhër ekzekutimi, sipas rastit.

g) Nëse Huadhënësi merr masa ligjore (duke përfshirë padinë, arbitrazhin, sekuestrimin, ekzekutimin ose masa të tjera zbatuese ose mbrojtëse) kundër Huamarrësit në lidhje me ndonjë çështje që lind nga ky Amendament nr. 1, me anë të këtij Amendamenti Huamarrësi heq dorë nga çdo e drejtë imuniteti që mund të ketë Huamarrësi.

Përfundimisht, Huamarrësi nuk heq dorë nga ndonjë e drejtë imuniteti që lidhet me ekzekutimin e ndonjë vendimi arbitrazhi, në lidhje me:

i) “ambientet aktuale ose të ardhshme të misionit” siç përcaktohen në Konventën e Vjenës për Marrëdhëniet Diplomatike, të nënshkruar në 1961, “ambientet aktuale ose të ardhshme konsullore”, siç përcaktohen në Konventën e Vjenës për Marrëdhëniet Konsullore, të nënshkruar

në 1963 ose të përdorur ndryshe nga një diplomat ose mision diplomatik i Shqipërisë;

ii) çdo pasuri të paluajtshme që përmendet në nenin 3, paragrafët 1-3 të Ligjit shqiptar nr. 8743 të datës 22.2.2001 “Mbi pasuritë e paluajtshme shtetërore”;

iii) çdo fond monetar dhe/ose shumë që duhet paguar në momentin e ekzekutimit që është caktuar për përmbushjen e detyrimeve që Republika e Shqipërisë ka sipas të drejtës publike ndërkombëtare.

#### 7. Përfshirja e termave

Seksioni 11.1 (*Njoftimet*), Seksioni 11.3 (*Heqjet dorë, Mjetet Juridike Kumulative*) dhe Seksioni 11.7 (*Amendimet e Marrëveshjes*) të Marrëveshjes Fillestare janë të përfshira në këtë mënyrë, duke iu referuar këtij Amendamenti nr.1 me të njëjtin efekt sikur të jetë përcaktuar plotësisht në këtë Amendament nr. 1 *mutatis mutandis* dhe sikur referencat në ato Seksione për " këtë Marrëveshje" të jenë referenca për këtë Amendament nr.1.

Në dëshmi të kësaj, kjo Marrëveshje nr. 1 është nënshkruar në dy kopje në emër të palëve nga persona të autorizuar rregullisht në ditën dhe vitin e shkruar më parë më sipër.

Për dhe në emër të

**UniCredit Bank**

**Austria AG**

Nënshkrimi

.....	.....
.....	.....
Dagmar Rand, Drejtues i Nivelit të Lartë emri, pozicioni	Jaana Novak, Drejtuese e Nivelit të Lartë emri, pozicioni

Vendi, data: \_\_\_\_\_

Për dhe në emër të **Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë që vepron në emër të Republikës së Shqipërisë** dhe të përfaqësuar nga

Ministria e Financave

Nënshkrimi

Vula

.....

.....

emri, pozicioni

Vendi, data: .....



## SHTOJCË 1

## Opinion i ligjor

[Stema e Republikës së Shqipërisë]

Nga: .....

Ministri i Drejtësisë i Republikës së  
Shqipërisë  
[adresa]

Drejtuar: UniCredit Bank Austria AG  
Në vëmendje: Znj. Jaana Novak  
8243/ Structured Trade & Export

Finance

Schottengasse 6-8  
A-1010 Vienna, Austria

Datë, .....

Unë, ....., Ministër i Drejtësisë i Republikës së Shqipërisë, kam vepruar në emër të Republikës së Shqipërisë në lidhje me Amendamentin nr. 1 të datës [.....] 2017 (“Amendamenti nr. 1”) të Marrëveshjes së Eksportit Hua e Butë nr. 232.640, për një shumë prej 3,500,000 EURO të datës 27 qershor 2014 (“Marrëveshja Fillestare”), të dyja të lidhura ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë, i cili vepron në emër të Republikës së Shqipërisë dhe që përfaqësohet nga Ministria e Financave (“Huamarrësi”) dhe UniCredit Bank Austria AG (“Huadhënësi”).

Unë kam shqyrtuar një kopje të nënshkruar të Marrëveshjes Fillestare, Amendamentin Nr. 1 dhe dokumente të tjerë që i kam konsideruar të nevojshme ose të dëshirueshme për t'i shqyrtuar, në mënyrë që të mund të jap këtë opinion. Termat e përcaktuara në Marrëveshjen Fillestare kanë të njëjtin kuptim në këtë Amendament.

Me anë të kësaj konfirmoj se:

i) Z. [.....] (emri i zotërisë) është autorizuar sipas rregullave për të nënshkruar dhe dorëzuar Amendamentin Nr. 1.

ii) Janë ndërmarrë të gjithë veprimet e nevojshme (qeveritare dhe të tjera) të kërkuara me ligj, për të autorizuar ekzekutimin, dorëzimin dhe kryerjen përkatëse të Amendamentit nr. 1 dhe angazhimin ligjor të Huamarrësit.

iii) Nuk është i nevojshëm ose i këshillueshëm sigurimi i ligjshmërisë, vlefshmërisë, zbatueshmërisë ose pranueshmërisë si provë e Amendamentit nr. 1 dhe e Marrëveshjes Fillestare

Faqe | 6032

të ndryshuar nga Amendamenti nr. 1 që Amendamenti nr. 1 të arkivohet, regjistrohet apo protokollohet pranë një agjencie ose autoriteti tjetër qeveritar në Republikën e Shqipërisë.

iv) Amendamenti nr. 1 dhe Marrëveshja Fillestare të ndryshuar me Amendamentin nr. 1 përbëjnë detyrime ligjore, të vlefshme dhe detyruese për Huamarrësin, të zbatueshme në përputhje me kushtet e tij.

Nuk shpreh asnjë opinion në lidhje me ligjet e ndonjë juridiksioni jashtë Republikës së Shqipërisë.

Me respekt,  
Nënshkrimi i autorizuar  
Emri dhe funksioni/ vula

## LIGJ

Nr. 78/2017

**PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES  
ME SHKËMBIM NOTASH NDËRMJET  
KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË  
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE  
QEVERISË SË REPUBLIKËS FEDERALE  
TË GJERMANISË PËR BASHKËPUNIM  
TEKNIK PËR PROJEKTIN “FONDI PËR  
STUDIME DHE EKSPERTË”**

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI  
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja me shkëmbim notash ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë për bashkëpunim teknik për projektin “Fondi për studime dhe ekspertë”, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij ligji dhe është pjesë përbërëse e tij.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miratuar në datën 27.4.2017

**Shpallur me dekretin nr. 10332, datë 18.5.2017  
të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,  
Bujar Nishani**





Ambasadori i Republikës Federale  
të Gjermanisë

Numri i dosjes: Wi 445 TZ 118  
Tiranë, më 26 shtator 2016

Zoti Ministër,

Kam nderin, që në emër të Qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë, duke iu referuar protokollit të bisedimeve ndërqeveritare të datës 12 korrik 2016 si dhe në zbatim të marrëveshjes mbi Bashkëpunimin Teknik të datës 21 tetor 1988, t'ju propozoj marrëveshjen e mëposhtme mbi Bashkëpunimin Teknik:

1. Qeveria e Republikës Federale të Gjermanisë dhe Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë do të mbështesin së bashku projektin “Fondi për studime dhe ekspertë”, nëse nga shqyrtimi përkatës rezulton se ky projekt vlen për t'u mbështetur.

2. Projekti në fjalë ka si qëllim të kontribuojë në zhvillimin social dhe ekonomik në Republikën e Shqipërisë.

3. Qeveria e Republikës Federale të Gjermanisë vë në dispozicion për projektin në fjalë, me shpenzimet e saj, kontribute personeli dhe materiale, si dhe eventualisht kontribute financimi në vlerë të përgjithshme prej gjithsej 800 000 Euro (me fjalë: tetëqind mijë euro). Ajo do të ngarkojë me zbatimin e projektit Shoqërinë Gjermane për Bashkëpunim Ndërkombëtar (Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit; GIZ).

4. Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë garanton një planifikim të vetin buxhetor, ku shpenzimet e ndryshme klasifikohen në zëra më vete, që të sigurojë zbatimin e vazhdueshëm të projektit, dhe kujdeset, që institucioni, i cili do të ngarkohet nga ai me zbatimin e projektit, do të kryejë shërbimet e nevojshme për projektin e lartpërmendur.

5. Hollësitrat e projektit dhe të shërbimeve dhe detyrimeve, që duhet të kryhen, do të përcaktohen në një kontratë zbatimi dhe eventualisht edhe financimi, e cila do të lidhet ndërmjet GIZ-it dhe institucionit, që do të ngarkohet nga Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë me zbatimin e projektit. Kontrata do t'u nënshtrohet dispozitave ligjore, që janë në fuqi në Republikën Federale të Gjermanisë.

6. Nëse ky projekt nuk zbatohet ose zbatohet vetëm pjesërisht, ai mund të zëvendësohet me

projekte të tjera, nëse dy Qeveritë bien dakord për këtë.

7. Fondet e Qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë të premtuara për këtë projekt do të zhvlerësohen pa kompensim, në rast se kontrata e zbatimit dhe eventualisht e financimit e përmendur në pikën 5 nuk lidhet brenda një afati prej gjashtë vitesh pas vitit të premtimit. Për fondet e premtuara për këtë projekt, ky afat – pavarësisht nga rregullimi i përmendur në pikën 6 – do të mbarojë më datë 31 dhjetor 2022.

8. Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë i përjashton materialet, automjetet, mallrat dhe pajisjet, si dhe pjesët e këmbimit të lëvruara në kuadër të projektit me porosi dhe me shpenzimet e Qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë nga detyrimet tarifore për licensat, doganat, taksat e portit, të importit dhe të eksportit dhe nga taksa të tjera publike sikurse edhe nga pagesat për magazinim, dhe garanton, që materialet të zhdoganohen pa vonesë.

9. Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë e përjashton GIZ-in nga të gjitha tatimet dhe taksat publike, që lindin në Republikën e Shqipërisë nga lidhja dhe përmbushja e kontratës së zbatimit dhe eventualisht të financimit të përmendur në pikën 5.

10. Përveç kësaj edhe për këtë marrëveshje janë të vlefshme dispozitat e marrëveshjes së lartpërmendur të datës 21 tetor 1988 ndërmjet dy Qeverive tona mbi Bashkëpunimin Teknik.

11. Kjo marrëveshje lidhet në gjuhën gjermane dhe në gjuhën shqipe, duke pasur secili tekst fuqi të barabartë.

Në qoftë se Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë deklarohet dakord me propozimet e bëra në pikat 1 deri 11, atëherë kjo notë dhe nota e përgjigjes së Shkëlqesisë Suaj, në të cilën shprehet miratimi i Qeverisë Suaj, do të përbëjnë një marrëveshje ndërmjet dy Qeverive tona, e cila do të hyjë në fuqi në datën e notës Suaj të përgjigjes.

Pranoni, zoti Ministër, sigurimet e konsideratës sime më të lartë.

Shkëlqesisë së Tij  
Ministrit të Punëve të Jashtme  
të Republikës së Shqipërisë  
Zotit Ditmir Bushati  
Tiranë



Nr. 5061

Tiranë më 13.4.2017

E nderuar zonja Ambasadore,

Kam nderin t'i referohem notës tuaj të datës 26 shtator 2016, nr. Wi 445 TZ 118 e cila citon:

Zoti Ministër,

Kam nderin, që në emër të Qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë, duke iu referuar protokollit të bisedimeve ndërqeveritare të datës 12 korrik 2016 dhe premtimit të Ambasadës së Republikës Federale të Gjermanisë si dhe në zbatim të marrëveshjes mbi bashkëpunimin teknik mes Gjermanisë dhe Shqipërisë të datës 21 tetor 1988, t'ju propozoj marrëveshjen e mëposhtme mbi bashkëpunimin teknik:

1. Qeveria e Republikës Federale të Gjermanisë dhe Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë do të mbështesin së bashku projektin "Fondi për studime dhe ekspertë", nëse nga shqyrtimi përkatës rezulton se ky projekt vlen për t'u mbështetur.

2. Projekti në fjalë ka si qëllim të kontribuojë në zhvillimin social dhe ekonomik në Republikën e Shqipërisë.

3. Qeveria e Republikës Federale të Gjermanisë vë në dispozicion për shtimin e fondeve në projektin në fjalë, kontribute personeli dhe materiale, si dhe eventualisht kontribute financimi gjithsej 800 000 euro (me fjalë: tetë qind mijë euro). Ajo do të ngarkojë me zbatimin e projektit Shoqërinë Gjermane për bashkëpunim ndërkombëtar (Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit; GIZ).

4. Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë garanton një planifikim të vetin buxhetor, ku shpenzimet e ndryshme klasifikohen në zëra më vete, që të sigurojnë zbatimin e vazhdueshëm të projektit, dhe kujdeset që institucioni i ngarkuar prej tij me zbatimin e projektit, do të kryejë shërbimet e nevojshme për projektin e lartpërmendur.

5. Hollësitë e projektit dhe të shërbimeve dhe detyrimeve, që duhen të kryhen, do të përcaktohen në një kontratë zbatimi dhe eventualisht edhe financimi, e cila do të lidhet ndërmjet GIZ-it dhe institucionit, që do të ngarkohet nga Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë me zbatimin e projektit. Kontrata do t'u nënshtrohet dispozitave ligjore, që janë në

fuqi në Republikën Federale të Gjermanisë.

6. Nëse ky projekt nuk zbatohet ose zbatohet vetëm pjesërisht, ai mund të zëvendësohet me projekte të tjera, nëse dy Qeveritë bien dakord për këtë.

7. Fondet e Qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë të premtuara për këtë projekt do të zhvlerësohen pa kompensim, në rast se kontrata e zbatimit dhe eventualisht e financimit e përmendur në pikën 5 nuk lidhet brenda një afati prej gjashtë vitesh pas vitit të premtimit. Për fondet e premtuara për këtë projekt, ky afat - pavarësisht nga rregullimi i përmendur në pikën 5 do të mbarojë më datë 31 dhjetor 2022.

8. Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë i përjashton materialet, automjetet, mallrat dhe pajisjet, si dhe pjesët e këmbimit të lëvruara në kuadër të projektit me porosi dhe me shpenzimet e qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë nga detyrimet tarifore për licencat, doganat, taksat e portit, të importit dhe të eksportit dhe nga taksat e tjera publike sikurse edhe nga pagesat për magazinim, dhe garanton që materialet të zhdoganohen pa vonesë.

9. Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë e përjashton GIZ-in nga të gjitha taksat dhe tatimet publike, që lindin në Republikën e Shqipërisë nga lidhja dhe përmbushja e kontratës së zbatimit dhe eventualisht të financimit të përmendur në pikën 5.

10. Përveç kësaj edhe për këtë marrëveshje janë të vlefshme dispozitat e marrëveshjes së lartpërmendur të datës 21 tetor 1988 ndërmjet dy Qeverive tona mbi bashkëpunimin teknik.

11. Kjo marrëveshje lidhet në gjuhë gjermane dhe në gjuhë shqipe, duke pasur secili tekst fuqi të barabartë.

Në qoftë se Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë deklarohej dakord me propozimet e bëra në pikat 1 deri 11, atëherë kjo notë dhe nota e përgjigjes së Shkëlqesisë Suaj, në të cilën shprehet miratimi i Qeverisë Suaj, do të përbëjnë një marrëveshje ndërmjet dy qeverive tona, e cila do të hyjë në fuqi në datën e notës Suaj të përgjigjes.

Pranoni, Zoti Ministër, sigurimet e konsideratës sime më të lartë.



E nderuar zonja Ambasadore

Kam nderin të konfirmoj në emër të Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë përsa është propozuar nga Qeveria e Republikës Federale të Gjermanisë dhe bie dakord që nota e Shkëlqesisë Suaj dhe kjo notë në përgjigje të saj do të përbëjnë një marrëveshje ndërmjet dy qeverive tona, e cila do të hyjë në fuqi në datën e marrjes nga pala gjermane të njoftimit të shkruar nga pala shqiptare, për përfundimin e procedurave të nevojshme të brendshme ligjore për hyrjen në fuqi të kësaj marrëveshjeje.

Pranoni zonja Ambasadore sigurimet e konsideratës më të lartë,

MINISTRI I PUNËVE TË JASHTME

**Ditmir Bushati**

## LIGJ

Nr. 79/2017

### PËR SPORTIN

Në mbështetje të neneve 78 dhe 83, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI

I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

KREU I

DISPOZITA TË PËRGJITHSHME

Neni 1

#### Qëllimi

Qëllimi i këtij ligji është:

a) sigurimi dhe mbrojtja e të drejtave të shtetasve, që merren me edukim fizik dhe sport, në përputhje me Kartën Europiane të Sportit dhe me rekomandimet e organizatave ndërkombëtare në këtë fushë;

b) përcaktimi i kompetencave të autoriteteve qendrore e vendore në fushën e sporteve;

c) përcaktimi i bazave të përgjithshme dhe ligjore të organizimit e të zhvillimit të sportit;

ç) përcaktimi i marrëdhënieve të ndërsjella ndërmjet organizatave sportive dhe institucioneve të pushtetit qendror dhe institucioneve të pushtetit vendor;

d) krijimi i kushteve të nevojshme për zhvillimin sistematik nga të gjitha moshat të edukimit fizik

dhe sportit, të mbështetura nga institucionet e pushtetit qendror dhe njësitë e qeverisjes vendore;

dh) të shërbejë si mbështetje ligjore, financiare dhe organizative për funksionimin e institucioneve dhe të organizatave sportive, publike e private.

Neni 2

#### Objekti

Objekt i këtij ligji është përcaktimi i rregullave të funksionimit dhe të organizimit të sportit në Republikën e Shqipërisë.

Neni 3

#### Përkufizime

Në këtë ligj, termat e mëposhtëm kanë këto kuptime:

1. “Agjencia Botërore e Antidopingut” është organizatë ndërkombëtare e pavarur jofitimprurëse, e cila drejton veprimtarinë kundër dopingut në sport, e themeluar dhe e financuar në mënyrë të barabartë nga lëvizja sportive botërore.

2. “Ambient sportiv” është çdo ambient ose pjesë e një ndërtese apo hapësire të mbyllur rreth saj, që shërben për veprimtari sportive.

3. “Dopingi në sport” është përdorimi apo administrimi prej sportistëve i substancave doping dhe i metodave doping, të klasifikuara si të tilla në listën vjetore të Agjencisë Botërore të Antidopingut.

4. “Edukimi fizik” është lëndë mësimore, pjesë e kurrikulës së arsimit parauniversitar dhe universitar, e cila fokusohet në zhvillimin e aftësive që ndihmojnë në kryerjen me lehtësi dhe kënaqësi të veprimtarisë fizike ditore. Njëpërmjet saj fitohen aftësitë e nevojshme për të marrë pjesë në një gamë të gjerë veprimtarish sportive.

5. “Fair play” është loja e ndershme, respektimi i rregullave dhe trajtimi i barabartë i të gjithë pjesëmarrësve.

6. “Federata sportive” është personi juridik, që krijohet në formën e shoqatës, anëtarë të së cilës janë shoqatat sportive, shoqëritë sportive dhe klubet sportive që ushtrojnë veprimtari në një sport të caktuar, dhe që ka për qëllim organizimin, zhvillimin, promovimin, kontrollin, rregullimin dhe përhapjen e një sporti të caktuar në të gjithë territorin e Republikës së Shqipërisë.

7. “Gjykata e Arbitrazhit të Sportit (CAS) në Lozanë të Zvicrës” është një organ ndërkombëtar gjyqësor, i krijuar për të zgjidhur mosmarrëveshjet



në lidhje me sportin përmes arbitrazhit. Selia e saj është në Lozanë (Zvicër) dhe gjykatat e saj janë të vendosura në qytetin e Nju Jorkut, Sidneit dhe Lozanës.

8. “Klub sportiv” është personi juridik, që ushtron veprimtari sportive në një sport ose shumë sporte.

9. “Këshilli i Arbitrazhit Sportiv” është organi kolegjial, që drejton, autorizon, mbikëqyr dhe kontrollon zgjidhjen e mosmarrëveshjeve për çështje të lidhura me sportin nëpërmjet paneleve të gjyqimit të mosmarrëveshjeve.

10. “Komiteti Olimpik Ndërkombëtar” është një organizatë e pavarur jofitimprurëse, e cila drejton Lëvizjen Olimpik Botërore.

11. “Komiteti Olimpik Kombëtar Shqiptar” është një organizatë e pavarur jofitimprurëse, e cila drejton lëvizjen olimpikë në Shqipëri.

12. “Komiteti Olimpik Kombëtar Shqiptar Special” është një organizatë e pavarur jofitimprurëse, e cila drejton lëvizjen olimpikë për personat me paafësi intelektuale në Shqipëri.

13. “Lëvizja olimpikë” është veprimi i bashkërenduar, i organizuar, universal dhe i përhershëm i të gjithë individëve dhe subjekteve, që janë frymëzuar nga vlerat e olimpizmit në të pesta kontinentet dhe që kryhet nën autoritetin suprem të Komitetit Olimpik Ndërkombëtar.

14. “Mjedis sportiv” është një hapësirë e mbuluar ose jo, e rrethuar ose jo, e destinuar për organizimin e veprimtarive sportive, si lojëra sportive, gara sportive, palestra sportive ose fitnesi apo e përdorur përkohësisht për organizimin e veprimtarive sportive promovionale, lojërave zbavitëse dhe veprimtarive sportive rekreative.

15. “Objekt sportiv” është sendi i paluajtshëm, i ndërtuar në përputhje me kushtet e nevojshme për zhvillimin e një apo disa sporteve, në bazë të rregullave teknike, të miratuara nga federata kombëtare e sportit përkatës.

16. “Organizatë sportive” është Komiteti Olimpik Kombëtar Shqiptar, federatat, klubet sportive dhe shoqatat, të cilat zhvillojnë veprimtari sportive.

17. “Organizata Kombëtare Antidoping” është organizata jofitimprurëse që ushtron veprimtarinë kundër dopingut në Republikën e Shqipërisë.

18. “Qendra sportive kombëtare” është institucioni publik, që përdoret vetëm në funksion të veprimtarive me karakter sportiv, i specializuar

në sigurimin e shërbimit dhe të trajtimit për përgatitjen e ekipeve olimpikë dhe atyre kombëtare në të gjitha disiplinat sportive.

19. “Sport” është tërësia e veprimeve psikofizike, që synojnë zhvillimin e ushtruesve, argëtimin, edukimin, ruajtjen dhe forcimin e shëndetit, përmirësimin e mirëqenies së gjithanshme të tyre dhe arritjen e suksesit në garat sportive.

20. “Sportist” është individ, ushtrues i një sporti në forma të ndryshme, i anëtarësuar në një organizatë sportive.

21. “Sportistë të nivelit të lartë” janë persona që praktikojnë sistematikisht dhe në mënyrë të organizuar sportin, duke marrë pjesë në veprimtari sportive dhe duke arritur rezultate të larta në aktivitete kombëtare dhe ndërkombëtare.

22. “Sport amator” është veprimtaria sportive, ku pjesëmarrësit për përgatitjen dhe përfaqësimin në të mbështeten te vullnetarizmi.

23. “Sport profesionist” është veprimtaria e sportistëve, të cilët zhvillojnë veprimtari sportive në mënyrë profesionale dhe që janë të pajisur me kontratë me klubin përkatës nga i cili paguhen.

24. “Sport shkollor” është veprimtaria e organizuar kurrikulare dhe ekstrakurrikulare, nëpërmjet së cilës menaxhohen dhe trajnohen aftësitë kryesore të nxënësve për t’u përfshirë në ushtrimin e disiplinave të ndryshme sportive.

25. “Sport për të gjithë” përfaqëson një kompleks veprimtarish për praktikimin e lirë të ushtrimeve fizike në një mjedis tërësisht të sigurt, të organizuar ose të pavarur, në mënyrë individuale ose në grup.

26. “Specialist i sportit” është një punonjës i sportit, i cili ka fituar një diplomë edukimi të sportit apo një certifikatë të përputhshme ose diplomë të kualifikimit profesional të edukimit të sportit ose certifikatë të përputhshme kualifikimi profesional.

27. “Shoqatë sportive” është personi juridik, që krijohet nga anëtarët që ushtrojnë veprimtari sportive në territorin e Republikës së Shqipërisë, sipas dispozitave të këtij ligji dhe të legjislationit në fuqi.

28. “Shoqëri sportive” është një person juridik, që krijohet dhe funksionon në formën e shoqërisë tregtare, që ushtron veprimtari sportive me qëllime fitimprurëse, në përputhje me legjislationin tregtar në fuqi.



29. “Terren sportiv” është çdo mjedis apo sipërfaqe e hapur, në të cilën ushtrohet veprimtari sportive.

30. “Trajner” është profesionisti i licencuar në fushën e trajnimit sportiv, i cili stërvit një individ apo ekip dhe e përgatit atë për garim apo ndeshje.

31. “Veprimtari sportive” janë të gjitha format e veprimtarive fizike e sportive, të cilat, nëpërmjet pjesëmarrjes së organizuar apo të rastësishme, synojnë shprehjen ose përmirësimin e aftësive fizike e psikike, zhvillimin e marrëdhënieve shoqërore ose arritjen e rezultateve sportive në garat e të gjitha niveleve dhe të gjitha grupmoshave, duke respektuar frymën sportive dhe duke vlerësuar ndershmërinë sportive. Veprimtari sportive janë veprimtaritë konkrete, të zhvilluara në një formë, kohë apo vend të caktuar.

#### Neni 4

### Parimet bazë të funksionimit të sportit në Republikën e Shqipërisë

Parimet bazë të sportit janë:

- a) parimi i barazisë, si një e drejtë e çdo shtetasi për t’u marrë me sport;
- b) parimi i qasjes sistematike, shkencore dhe të diferencuar të edukimit fizik e të sportit gjatë gjithë jetës së njeriut;
- c) parimi i lidhjes së edukimit fizik dhe sportit me shëndetin, arsimin dhe kulturën në një sistem të vetëm funksional, për të rritur ndikimin e saj të balancuar në të gjithë popullsinë;
- ç) parimi i lojës së ndershme dhe korrekte, i udhëhequr nga idealet olimpike dhe parimet e etikës sportive;
- d) parimi i sigurisë, që ka të bëjë me ushtrimin e veprimtarive sportive në një mjedis të sigurt.

#### Neni 5

### E drejta e të ushtruarit të sportit

1. Të ushtruarit e sportit është një e drejtë e të gjithë shtetasve në Republikën e Shqipërisë. Askush nuk mund të privohet nga kjo e drejtë pa shkak të mbështetur në ligj.

2. Nuk përbëjnë shkelje të së drejtës për të ushtruar sportin rastet kur kufizimet për pjesëmarrjen në veprimtaritë sportive përcaktohen në rregulloret e organizimit të tyre.

3. Ndalohet diskriminimi në veprimtaritë sportive për shkaqe, si bindjet politike a fetare, raca,

etnia, gjuha, gjinia, orientimi seksual, gjendja ekonomike ose shoqërore.

4. Ndalohen organizimi dhe propaganda politike e fetare në veprimtaritë sportive.

#### Neni 6

### Edukimi fizik dhe sporti në sistemin arsimor

1. Sporti është pjesë përbërëse e programit të edukimit të nxënësve dhe studentëve në institucionet arsimore publike dhe jopublike.

2. Edukimi fizik në arsimin parauniversitar është pjesë e kurrikulës bërthamë dhe kurrikulës me zgjedhje të planit mësimor. Edukimi fizik në kurrikulën bërthamë zhvillohet me minimumi tre orë mësimore në javë për klasat 1-12. Përfshirjet nga ky rregull përcaktohen nga ministri përgjegjës për arsimin, ndërsa për arsimin profesional nga ministri përgjegjës për arsimin dhe ministri përgjegjës për arsimin profesional. Në arsimin universitar edukimi fizik përcaktohet në aktet e brendshme të vetë institucioneve të arsimit të lartë.

3. Të gjitha institucionet qendrore dhe njësitë e qeverisjes vendore krijojnë kushtet e nevojshme që nxënësit, studentët, efektivat e policisë dhe të Forcave të Armatosura të zhvillojnë veprimtari fizike dhe sportive, individuale dhe/ose të organizuara.

4. Përveç disiplinës mësimore të përfshirë si pjesë e kurrikulës, aktivitetet sportive në institucionet arsimore parauniversitare dhe universitare jashtë procesit mësimor organizohen edhe nga shoqatat sportive shkollore dhe shoqatat sportive universitare, të cilat mund të jenë të një sporti ose të shumë sporteve, veprimtaria e të cilave koordinohet sipas përkatësisë nga Federata e Sportit Shkollor dhe Federata e Sportit Universitar.

5. Federata Shqiptare e Sportit Shkollor dhe Federata Shqiptare e Sportit Universitar janë persona juridikë, që organizohen dhe funksionojnë në zbatim të kuadrit ligjor për organizatat jofitimprurëse. Ministria përgjegjëse për sportin njih vetëm një federatë të sportit shkollor dhe një federatë të sportit universitar dhe asnjë organizatë tjetër nuk mund të ushtrojë atributet e këtyre federatave.

6. Federata Shqiptare e Sportit Shkollor dhe Federata Shqiptare e Sportit Universitar, krahas detyrave statutore, kanë edhe këto detyra:

a) Federata Shqiptare e Sportit Shkollor:

i) të organizojë, të drejtojë, të kontrollojë dhe të vëzhgojë veprimtaritë sportive me nxënësit e të



gjitha grup-moshave të arsimit parauniversitar në nivel rajonal dhe kombëtar, në të gjitha disiplinat sportive;

ii) të organizojë kampionatin e shkollave në të gjitha disiplinat sportive dhe të shpallë kampionin kombëtar të shkollave;

iii) të organizojë ekipet përfaqësuese në veprimtaritë ndërkombëtare të sportit shkollor.

b) Federata Shqiptare e Sportit Universitar:

i) të organizojë, të drejtojë, të kontrollojë dhe të vëzhgojë veprimtaritë sportive me studentët e arsimit të lartë, në nivel rajonal e kombëtar, në të gjitha disiplinat sportive;

ii) të organizojë universiadat në të gjitha disiplinat sportive dhe të shpallë kampionin kombëtar të universiteteve;

iii) të organizojë ekipet përfaqësuese në aktivitetet ndërkombëtare të sportit universitar.

7. Shkollat sportive janë institucione arsimore të arsimit të mesëm të lartë me orientim sportiv të të nxënësve. Pranimi në shkollat e arsimit të orientuar bëhet sipas kritereve dhe procedurave që përcaktohen me akte nënligjore.

8. Të gjitha institucionet arsimore parauniversitare dhe universitare, publike ose jopublike, zbatojnë standardet në fuqi për zhvillimin e orës mësimore të edukimit fizik dhe sporteve për nxënësit dhe studentët.

## KREU II

### SHTETI DHE SPORTI

#### Neni 7

#### **Sporti në Republikën e Shqipërisë**

1. Sporti në Republikën e Shqipërisë është një veprimtari publike.

2. Shteti nxit zhvillimin e sportit shkollor, sportit për të gjithë dhe sportit elitë, duke mbështetur pjesëmarrjen e shtetasve në sport, nëpërmjet krijimit të kushteve ligjore, financiare dhe të infrastrukturës sportive.

3. Shteti nxit dhe mbështet përfshirjen në veprimtari sportive të personave me aftësi të kufizuar, si dhe ndihmon nëpërmjet sportit integrimin e tyre në jetën shoqërore.

4. Shteti mbështet organizatat sportive dhe subjektet sponsorizuese të veprimtarive sportive, nëpërmjet krijimit të lehtësive fiskale.

5. Ndihmat apo sponsorizimet me materiale dhe pajisje sportive për organizatat sportive shqiptare,

të cilat vijnë nga institucione ndërkombëtare apo çdo formë tjetër sponsorizimi, në kuadër të bashkëpunimit, nxitjes së sportit dhe rritjes së nivelit të sportit në rang ndërkombëtar, përjashtohen nga detyrimet doganore dhe tatimi mbi vlerën e shtuar.

6. Procedurat e përjashtimit dhe listat e materialeve e të pajisjeve sportive miratohen me vendim të Këshillit të Ministrave.

#### Neni 8

#### **Ministria përgjegjëse për sportin dhe njësitë e qeverisjes vendore**

1. Ministria përgjegjëse për sportin harton dhe zbaton politikën shtetërore në fushën e sportit, plotëson dhe përmirëson kuadrin ligjor të sportit, administron fondet buxhetore për sportin dhe kontrollon përdorimin e tyre nga organizatat sportive.

2. Ministria përgjegjëse për sportin bashkëpunon me to për zhvillimin e sportit në Republikën e Shqipërisë, duke respektuar pavarësinë e funksionimit të tyre, administron objektet sportive publike, që ka në juridiksion, dhe financon ndërtimin e mirëmbajtjen e mjediseve sportive.

3. Njësia administrative e pushtetit vendor harton dhe garanton politikën vendore në fushën e sportit shkollor, sportit për të gjithë dhe sportit elitë, krijon institucione përgjegjëse për sportin, menaxhon objektet sportive, që ka në pronësi, ndërton objekte të reja, sipas nevojës, mbështet zhvillimin dhe veprimtarinë e organizatave sportive që zhvillojnë veprimtari në territoret e tyre.

#### Neni 9

#### **Këshilli i Lartë i Sportit**

1. Këshilli i Lartë i Sportit është organ këshillimor, pranë ministrit përgjegjës për sportin, i cili merr pjesë në hartimin dhe zhvillimin e politikave për sportin.

2. Përbërja strukturore dhe shpërblimi i anëtarëve të Këshillit të Lartë të Sportit përcaktohen me vendim të Këshillit të Ministrave.

3. Ministri përgjegjës për sportin është kryetar i Këshillit të Lartë të Sportit dhe emëron anëtarët e tij. Ministri përgjegjës për sportin miraton rregulloren e organizimit e të funksionimit të Këshillit të Lartë të Sportit.



### KREU III ORGANIZIMI I SPORTIT

Neni 10

#### **Organizimi kombëtar i sportit**

Organizimi kombëtar i sportit përbën tërësinë e organizatave e të institucioneve që ushtrojnë veprimtari në fushën e sportit, të ndara në organizata sportive dhe struktura shtetërore për shërbime sportive.

Neni 11

#### **Organizatave sportive në Republikën e Shqipërisë**

Organizatave sportive në Republikën e Shqipërisë janë:

- a) Komiteti Olimpik Kombëtar Shqiptar;
- b) federatat sportive;
- c) shoqatat sportive;
- ç) shoqëritë sportive;
- d) klubet sportive.

Neni 12

#### **Qendra Sportive Kombëtare**

1. Qendra Sportive Kombëtare janë Tirana Olimpik Park dhe Qendra Olimpikë Korçë.

2. Këto qendra janë në pronësi të njësisve të qeverisjes vendore përkatëse dhe përdoren vetëm në funksion të veprimtarive me karakter sportiv.

Neni 13

#### **Financimi i organizatave sportive**

1. Federatat sportive dhe Komiteti Olimpik Kombëtar Shqiptar financohen me fonde të dhëna nga Buxheti i Shtetit, në formë transferte, të parashikuara në Buxhetin e Shtetit, si dhe nga burime të tjera të ligjshme. Mënyra e përdorimit të këtij fondi përcaktohet me udhëzim të përbashkët të Ministrisë të Financave dhe të ministrit përgjegjës për sportin.

2. Ministria përgjegjëse për sportin mbikëqyr dhe kontrollon administrimin e transfertës së Buxhetit të Shtetit në të gjitha organizatat sportive që kanë përfituar nga fondet publike.

Neni 14

#### **Komiteti Olimpik Kombëtar Shqiptar**

1. Komiteti Olimpik Kombëtar Shqiptar është person juridik, që organizohet dhe funksionon në zbatim të Kodit Civil të Republikës së Shqipërisë

dhe kuadrit ligjor për organizatat jofitimprurëse dhe ushtron veprimtarinë në përputhje me Kartën Olimpikë dhe statutin e tij të miratuar nga ministri përgjegjës për sportin, përpara kërkesës për regjistrim në gjykatën kompetente.

2. Lëvizja olimpikë drejtohet dhe bashkërendohet nga Komiteti Olimpik Kombëtar Shqiptar.

3. Ndryshimet statutoire miratohen nga ministri përgjegjës për sportin brenda 60 ditëve nga data e depozitimit. Pas kalimit të këtij afati, ndryshimet statutoire konsiderohen të miratuara në heshtje. Pas përfundimit të kësaj procedure, ndryshimet statutoire regjistrohen në gjykatë.

4. Komiteti Olimpik Kombëtar Shqiptar mund të financohet me fonde të dhëna nga Buxheti i Shtetit në formë transferte, si dhe burime të tjera të ligjshme.

5. Ministria përgjegjëse njeh vetëm një Komitet Olimpik Kombëtar Shqiptar dhe asnjë organizatë tjetër nuk mund të ushtrojë atributet e këtij Komiteti.

6. Në Komitetin Olimpik Kombëtar Shqiptar aderojnë federatat shqiptare, organizata të tjera sportive dhe persona juridikë dhe fizikë, të cilët plotësojnë kushtet e përcaktuara në statutin e këtij Komiteti.

7. Vendimet e Komitetit Olimpik Kombëtar Shqiptar bëhen publike nëpërmjet dërgimit zyrtar tek të gjithë anëtarët e tij.

Neni 15

#### **Programet kryesore të Komitetit Olimpik Kombëtar Shqiptar**

Komiteti Olimpik Kombëtar Shqiptar bashkërendon fondet e veta me ato të pushtetit qendror e vendor në zbatim të programeve si më poshtë:

- a) programi i edukimit olimpik;
- b) programi rinor i lëvizjes olimpikë;
- c) programi i zhvillimit rajonal të lëvizjes olimpikë;
- ç) programi i përgatitjes dhe pjesëmarrjes së sportistëve më të mirë të vendit në Lojërat Olimpikë dhe në garat e tjera olimpikë, ndërkombëtare e rajonale.

Neni 16

#### **Federatat sportive**

1. Federata shqiptare është person juridik që



organizohet dhe funksionon në zbatim të Kodit Civil të Republikës së Shqipërisë dhe kuadrit ligjor për organizatat jofitimprurëse dhe ushtron veprimtarinë në një sport të caktuar në përputhje me statutin e saj, të miratuar nga ministri përgjegjës për sportin brenda 60 ditëve nga data e depozitimit, përpara kërkesës për regjistrim në gjykatën kompetente. Pas kalimit të këtij afati, statuti konsiderohet i miratuar në heshtje.

2. Federatat sportive pas titullit të përkatësisë duhet të shënojnë emërtimin “Federatë shqiptare”.

3. Të drejtën për të përfituar emërtimin “Federatë shqiptare” e një sporti të caktuar e gëzon ajo organizatë sportive, e krijuar me nismën e personave juridikë, personave fizikë dhe klubeve sportive të atij sporti, që kanë pranuar emërtimin dhe statutin e federatës. Pas përfundimit të kësaj procedure, statuti i miratuar regjistrohet në gjykatë.

4. Ministria përgjegjëse për sportin njeh vetëm një federatë në një sport të caktuar dhe asnjë organizatë tjetër nuk mund të ushtrojë atributet e kësaj federate.

5. Kërkesat e personave juridikë, personave fizikë dhe klubeve sportive të atij sporti për anëtarësim në federatë merren në shqyrtim në mbledhjen e parë të organeve përkatëse të federatës. Vendimi i organeve përkatëse të federatës duhet të jetë i arsyetuar. Kundër vendimit për anëtarësim mund të paraqitet ankim pranë Këshillit të Arbitrazhit Sportiv.

6. Asnjë person nuk mund të marrë pjesë në asnjë veprimtari sportive pa u anëtarësuar më parë pranë federatës përkatëse.

7. Ndryshimet statutores miratohen nga ministri përgjegjës për sportin sipas së njëjtës procedure që miratohet dhe statutit.

8. Federatat shqiptare gëzojnë të drejtën për t’u anëtarësuar në organizata të tjera sportive të nivelit më të lartë, brenda dhe jashtë vendit.

9. Vendimet dhe veprimtaritë sportive të federatave sportive shqiptare bëhen publike nëpërmjet dërgimit zyrtar tek të gjithë anëtarët e saj.

10. Personat me aftësi të kufizuara mund të organizohen në shoqata sportive dhe të anëtarësohen në federata, të cilat kanë ekskluzivitetin e trajtimit të të gjitha çështjeve të një sporti.

#### Neni 17

### Emërtimi “Federatë shqiptare”

1. Shteti i delegon të drejtën e organizimit e të zhvillimit të veprimtarive sportive kombëtare e ndërkombëtare vetëm një federate sportive, në një sport të caktuar.

2. Akti i emërtimit “Federatë shqiptare” të një sporti të caktuar jepet nga ministri përgjegjës për sportin, pas opinionit të marrë nga Komiteti Olimpik Kombëtar Shqiptar. Ky Komitet paraqet opinionin jo më vonë se 15 ditë nga dita e marrjes së njoftimit.

3. Akti i emërtimit “Federatë shqiptare” e një sporti i revokohet një organizate sportive dhe ministri përgjegjës për sportin kërkon nga gjykata kompetente heqjen e emërtimit “Federatë shqiptare” nëse:

a) veprimtaria e saj nuk zhvillohet në përputhje me qëllimet dhe objektivat e përcaktuar në statut;

b) asambleja e përgjithshme e saj merr vendime në kundërshtim me ligjin;

c) pushon së funksionari si rezultat i shpërbërjes së saj.

#### Neni 18

### Detyrat e federatave

1. Federata shqiptare e një sporti të caktuar, krahas detyrave statutores, ka edhe këto detyra:

a) të organizojë, të drejtojë, të kontrollojë dhe të vëzhgojë aktivitetet sportive zyrtare në nivel kombëtar, në bazë të rregulloreve të miratuara;

b) të organizojë kampionatin kombëtar dhe të shpallë “Kampionin kombëtar” dhe “Ekipin kampion kombëtar” në sportin përkatës;

c) të organizojë Kupën e Shqipërisë dhe të shpallë “fituesin e Kupës së Shqipërisë” në sportin përkatës;

ç) të marrë masa për parandalimin dhe të luftojë dhunën, si dhe të promovojë sportin e pastër dhe tolerancën;

d) të përdorë simbolet e federatës ose të autorizojë përdorimin e tyre nga anëtarë të tjerë, për çdo qëllim;

dh) të organizojë ekipin kombëtar dhe të marrë pjesë në veprimtaritë sportive ndërkombëtare ose të autorizojë pjesëmarrjen e anëtarëve të saj në këto veprimtari;

e) të organizojë veprimtari zyrtare me karakter ndërkombëtar në Republikën e Shqipërisë me miratimin e ministrisë përgjegjëse për sportin.





ë) të licençojë trajner për sportin përkatës;

f) të japë pëlqimin për kryerjen e veprimtarive sportive, për anëtarët e saj.

2. Asnjë person juridik, privat ose publik, nuk mund të ushtrojë asnjë nga kompetencat ekskluzive të federatës, vetëm nëse ato i janë dhënë zyrtarisht prej saj.

#### Neni 19

##### **Shoqatat sportive**

1. Shoqatat sportive kanë për qëllim pjesëmarrjen në veprimtari sportive ose zhvillimin e tyre, në përputhje me këtë ligj dhe me legjislacionin shqiptar në fuqi.

2. Mënyra e krijimit, forma e organizimit dhe e funksionimit dhe objekti i veprimtarisë së shoqatave sportive mbështeten në Kodin Civil të Republikës së Shqipërisë, kuadrin ligjor për organizatat jofitimprurëse dhe për regjistrimin e organizatave jofitimprurëse, si dhe në bazë të këtij ligji.

3. Shoqatat sportive kombëtare nuk mund të zhvillojnë veprimtari sportive ose të marrin pjesë në to pa u regjistruar si anëtare në federatën shqiptare të sportit përkatës.

4. Shoqatat sportive mund të përfitojnë financime edhe nga organet e pushtetit qendror ose vendor, në zbatim të dispozitave të legjislacionit shqiptar në fuqi, nëpërmjet transfertave dhe nga burime të tjera.

#### Neni 20

##### **Shoqëritë sportive**

1. Shoqëritë sportive kanë për qëllim pjesëmarrjen në veprimtari sportive ose zhvillimin e tyre, në përputhje me këtë ligj dhe me legjislacionin shqiptar në fuqi.

2. Mënyra e krijimit, forma e organizimit dhe e funksionimit, si dhe objekti i veprimtarisë së shoqërive sportive mbështeten në legjislacionin për shoqëritë tregtare.

3. Shoqëritë sportive nuk mund të zhvillojnë veprimtari sportive ose të marrin pjesë në to, pa u regjistruar si anëtare në federatën shqiptare të sportit që ushtrojnë.

4. Shoqëritë sportive mund të përfitojnë financime edhe nga organet e pushtetit qendror ose vendor, në zbatim të dispozitave të legjislacionit shqiptar në fuqi, nëpërmjet transfertave dhe nga burime të tjera.

#### Neni 21

##### **Klubet sportive**

1. Klubet sportive organizohen dhe funksionojnë sipas legjislacionit në fuqi për tregtarët dhe shoqëritë tregtare ose për organizatat jofitimprurëse.

2. Çdo organizatë, që ka personalitet juridik, ka të drejtë të krijojë klube sportive të një ose shumë sporteve, të cilat kanë personalitet juridik të ndarë nga ai i themeluesit dhe organizohen e funksionojnë në bazë të aktit themelues të organit krijues.

3. Procedurat e transformimit të klubeve realizohen me vendim të organit krijues brenda një periudhe kohore prej gjashtë muajsh nga hyrja në fuqi e këtij ligji.

4. Klubet sportive mund të përfitojnë financime nga organet e pushtetit qendror ose vendor, në zbatim të dispozitave të legjislacionit shqiptar në fuqi, nëpërmjet transfertave dhe nga burime të tjera.

#### Neni 22

##### **Kapitali shtetëror**

Në shoqëritë tregtare me objekt ushtrimin e veprimtarisë sportive në një sport të caktuar, pjesa e kapitalit shtetëror ose aksioneve/kuotave të zotëruara nga shteti mund të privatizohet nëpërmjet ministrisë përgjegjëse për privatizimin, në përputhje me rregullat dhe procedurat e përcaktuara në legjislacionin në fuqi.

#### KREU IV

##### **DREJTËSIA SPORTIVE**

#### Neni 23

##### **Shqyrtimi administrativ**

1. Federatat sportive krijojnë organet e gjykimit disiplinor, sipas procedurave të përcaktuara në statutin e tyre.

2. Organet e gjykimit disiplinor të federatave shqyrtojnë dhe vendosin masa ndëshkuese ndaj pjesëmarrësve në veprimtari, garat sportive, që kryejnë shkelje disiplinore ose teknike, në kundërshtim me rregulloren e veprimtarisë dhe/ose me rregulloren e disiplinës së federatave përkatëse.

3. Vendimet e organeve të gjykimit disiplinor të federatave mund të ankimohen në Këshillin e



Arbitrazhit Sportiv brenda pesëmbëdhjetë ditëve kalendarike nga shpallja e tyre.

Neni 24

### Zgjidhja e mosmarrëveshjeve

1. Për zgjidhjen e mosmarrëveshjeve në fushën e sportit organizohet dhe funksionon Këshilli i Arbitrazhit Sportiv.

2. Këshilli i Arbitrazhit Sportiv është organ kolegial që drejton, autorizon, mbikëqyr dhe kontrollon zgjidhjen e mosmarrëveshjeve për çështje të lidhura me sportin nga panelet e gjykimit të mosmarrëveshjeve, të përbërë nga arbitra/ndërmjetës, të zgjedhur nga lista e arbitrave dhe ndërmjetësve që plotësojnë kriteret e përcaktuara nga asambleja e Komitetit Olimpik Kombëtar Shqiptar.

3. Kriteret për arbitrat dhe ndërmjetësit miratohen nga Asambleja e Përgjithshme e Komitetit Olimpik Kombëtar Shqiptar, me shumicë të cilësuar të të gjithë anëtarëve të këtij Komiteti.

4. Këshilli i Arbitrazhit Sportiv përbëhet nga shtatë anëtarë, me përvojë jo më pak se dhjetë vjet në fushën e jurisprudencës ose ekonomisë, përfaqësues të:

a) Komitetit Olimpik Kombëtar Shqiptar (katër anëtarë);

b) Komitetit Olimpik Kombëtar Shqiptar Special (një anëtar);

c) Dhomës Kombëtare të Avokatisë (një anëtar);

ç) Dhomës Kombëtare të Ndërmjetësve (një anëtar).

5. Të drejtat dhe detyrat e Këshillit të Arbitrazhit Sportiv përcaktohen në rregulloren e tij, e cila miratohet në Asambleshën e Përgjithshme të Komitetit Olimpik Kombëtar Shqiptar me shumicë të cilësuar të anëtarëve.

6. Veprimtaria e Këshillit të Arbitrazhit Sportiv bazohet në rregulloren e brendshme dhe Kodin e Arbitrazhit Sportiv.

7. Panelet e gjykimit të mosmarrëveshjeve kanë përgjegjësinë për zgjidhjen e mosmarrëveshjeve të lidhura me sportin. Mënyrat e formimit të paneleve të gjykimit të mosmarrëveshjeve përcaktohen në Kodin e Arbitrazhit Sportiv. Arbitrat apo ndërmjetësit e paneleve të gjykimit të mosmarrëveshjeve e bazojnë veprimtarinë në rregullat e procedimit, të parashikuara në Kodin e

Arbitrazhit Sportiv. Për realizimin e misionit të tij, Këshilli i Arbitrazhit Sportiv duhet të sigurojë infrastrukturën e nevojshme, legjitimitetin e paneleve të gjykimit të mosmarrëveshjeve, mbikëqyrjen e zhvillimit procedural të çështjeve dhe ekzekutimin e vendimeve.

8. Vendimet e paneleve të arbitrave/ndërmjetësve ankimohen pranë Këshillit të Arbitrazhit Sportiv brenda tridhjetë ditëve nga data e shpalljes së vendimit. Këshilli i Arbitrazhit Sportiv shqyrton ankimin brenda tridhjetë ditëve dhe merr vendim. Vendimet e Këshillit të Arbitrazhit Sportiv ankimohen vetëm në Gjykatën e Arbitrazhit të Sportit (CAS), në Lozanë të Zvicrës.

9. Të gjitha organizatat sportive dhe çdo sportist apo trajner me titull individual kanë të drejtën e ankimit për vendimet e organeve drejtuese dhe mosmarrëveshjet, përpara Këshillit të Arbitrazhit Sportiv.

10. Komiteti Olimpik Kombëtar Shqiptar, federatat shqiptare të sportit, klubet dhe shoqatat sportive, shoqëritë dhe çdo sportist apo trajner me titull individual pranojnë autoritetin e Këshillit të Arbitrazhit Sportiv. Ky detyrim përcaktohet në statutet e tyre, të cilat duhet të ndryshohen për të përfshirë këtë dispozitë brenda nëntë muajve nga hyrja në fuqi e këtij ligji, nëse nuk e kanë të parashikuar.

## KREU V

### SPORTISTI, TRAJNERI DHE STATUSI I NIVELIT TË LARTË NË SPORT

Neni 25

#### Sportisti

1. Sportisti ka të drejtë ta zgjedhë vetë shoqatën sportive, shoqërinë sportive, klubin sportiv ku dëshiron të anëtarësohet, në varësi të sportit që ushtron, dhe ta ndryshojë atë në përputhje me statutet e tyre.

2. Pjesëmarrja në këto organizata bëhet sipas procedurave të përcaktuara në statut dhe në legjislacionin që rregullon marrëdhëniet e punës. Sportisti është i detyruar të zbatojë të gjitha detyrimet që rrjedhin nga kontrata e punës.

3. Transferimi i sportistit nga një klub sportiv në një tjetër, brenda ose jashtë vendit, bëhet në përputhje me rregulloret e veprimtarive sportive, të miratuara nga federatat shqiptare e atij sporti dhe nga ato ndërkombëtare.



Neni 26

**Kategoritë e sportistëve**

1. Sportistët ndahen në amatorë dhe profesionistë, sipas kushteve të përcaktuara në statutet dhe rregulloret e federatave sportive kombëtare.

2. Sportistë amatorë janë ata sportistë, që praktikojnë sportin e tyre dhe nuk kanë ndonjë kontratë pune të lidhur me klubin sportiv apo shoqatën ku janë regjistruar.

3. Sportistët profesionistë janë ata persona që praktikojnë sportin si një profesion dhe fitojnë të ardhura në bazë të nënshkrimit të kontratës së punës me shoqatat, shoqëritë apo klubet sportive në të cilat ata janë anëtarë.

Neni 27

**Sporti dhe statusi i sportistit të nivelit të lartë**

1. Sportistët, që përfitojnë statusin e nivelit të lartë, klasifikohen sipas rezultateve të larta sportive në veprimtaritë ndërkombëtare zyrtare: “rekord olimpik”, “rekord botëror”, “rekord europian”, “vendi i parë deri në të tetin në Lojërat Olimpikë”, “vendi i parë deri në të gjashtin në kampionate botërore” dhe “vendi i parë deri në të tretin në kampionate europiane” dhe “vendi i parë në Lojërat Mesdhetare”. Në veprimtari kombëtare zyrtare: “sportisti i cili thyen rekordin kombëtar” dhe “vendi i parë në kampionatin kombëtar”.

2. Njësitë e qeverisjes qendrore dhe njësitë e qeverisjes vendore sigurojnë dhe mbështesin trajtimin, shpërblimin dhe integrimin në sistemin arsimor, social dhe profesional të sportistëve të nivelit të lartë.

3. Kriteret, mënyra e shpërblimit dhe përfitimi i trajtimit për përgatitjen sportive të sportistëve që përfitojnë statusin e nivelit të lartë përcaktohen me vendim të Këshillit të Ministrave.

4. Institucionet arsimore publike me drejtim sportiv, siguri kombëtare dhe mbrojtje, sigurojnë kryerjen e studimeve për sportistët, të cilët plotësojnë kriteret e përfitimit të statusit të sportistit të nivelit të lartë, pa konkurs dhe sipas një plani individual.

Neni 28

**Trajneri**

1. Klubet sportive, shoqatat dhe shoqëritë sportive duhet të punësojnë trajnerë të licencuar nga federata shqiptare e sportit përkatës dhe të

nënshkruajnë kontratë punësimi, në përputhje me Kodin e Punës të Republikës së Shqipërisë.

2. Klubet sportive, shoqatat, shoqëritë sportive dhe federatat shqiptare të sporteve përkatëse kanë përgjegjësi për kualifikimin dhe trajnimin e mëtejshëm të tyre në bashkëpunim me institucione të fushës.

Neni 29

**Detyrimet e sportistit dhe trajnerit**

1. Sportisti duhet të respektojë rregullat e federatës përkatëse kombëtare dhe asaj ndërkombëtare, parimet etike të sportit dhe të *fair-play*-t, kushtet e Konventës Ndërkombëtare të Antidopingut dhe rregulloret e veprimtarisë.

2. Trajnerët respektojnë rregullat e *fair-play*-t, parimet e Kodit të Etikës, Konventën Ndërkombëtare të Antidopingut, si dhe rregulloret e federatave kombëtare përkatëse.

KREU VI

**INFRASTRUKTURA SPORTIVE**

Neni 30

**Objektet sportive**

1. Objektet sportive janë publike ose private.

2. Objektet sportive publike janë në pronësi të pushtetit qendror ose atij vendor, sipas juridiksionit të tyre. Ata janë përgjegjës për mirëmbajtjen dhe rikonstrukcionin e tyre.

3. Objektet sportive ngrihen dhe mirëmbahen për krijimin e kushteve për ushtrimin e veprimtarive sportive.

Neni 31

**Ndërtimi i objekteve sportive**

1. Objektet sportive për zhvillimin e veprimtarive sportive zyrtare ndërtohen në përputhje me standardet dhe kushtet teknike të miratuara nga federatat ndërkombëtare të sportit përkatës.

2. Administratorët dhe shfrytëzuesit e mjediseve sportive garantojnë rregullat teknike të sigurisë dhe ato higjieno-shëndetësore për shfrytëzimin dhe frekuentimin e rregullt e normal të mjediseve sportive.

Neni 32

**Përdorimi i objekteve sportive**

1. Organet shtetërore ose organizatat sportive, që kanë në pronësi ose në përdorim objekte



sportive, duhet të bëjnë një herë në vit verifikimin paraprak të kushteve të përcaktuara në këtë ligj.

2. Në rastet kur konstatohet se kushtet dhe kriteret nuk janë plotësuar sipas standardeve të miratuara nga organizatat ndërkombëtare të sporteve përkatëse, organet shtetërore ose organizatat sportive, që kanë në pronësi ose në përdorim objekte sportive, marrin masa për ndalimin e zhvillimit të veprimtarive sportive deri në përmbushjen e tyre.

Neni 33

### **Shfrytëzimi i objekteve sportive**

1. E drejta e shfrytëzimit të objektit sportiv i takon personit fizik apo juridik, që ka në administrim objektin sportiv apo kujt do tjetër të cilit ky i fundit i jep të drejtën e shfrytëzimit.

2. E drejta e shfrytëzimit të veprimtarisë sportive, që zhvillohet në objektin sportiv, i përket organizatorit të kësaj veprimtarie.

3. Marrëdhëniet ndërmjet pronarit ose administratorit dhe organizatorëve të veprimtarisë ose shfrytëzuesit të objektit sportiv, për qëllim të veprimtarisë sportive, rregullohen nëpërmjet marrëdhënieve kontraktore.

4. Zotëruesi i së drejtës së shfrytëzimit të një veprimtarie sportive nuk mund t'u vërë sportistëve, pjesëmarrës në këtë veprimtari sportive, asnjë detyrim që cenon lirinë e tyre, qoftë atë të të shprehurit apo çdo lloj lirie tjetër individuale.

Neni 34

### **Destinacioni dhe privatizimi i objekteve sportive**

Destinacioni i objekteve sportive nuk mund të ndryshojë, pavarësisht nga pronësia, subjekti administrues apo dhënia me koncesion.

## **KREU VII**

### **E DREJTA E TRANSMETIMIT, REKLAMAT DHE SPONSORIZIMET**

Neni 35

#### **Të drejtat e transmetimit**

1. Organizatorët e veprimtarive sportive janë pronarë të së drejtës së transmetimit të kësaj veprimtarie. Ata mund ta shesin këtë të drejtë brenda dhe jashtë territorit të Republikës së Shqipërisë me konkurrim publik.

2. Marrëdhëniet juridiko-civile me operatorët televizivë përcaktohen në kontratat e veçanta që lidhen ndërmjet palëve, të hartuara në zbatim të Kodit Civil të Republikës së Shqipërisë dhe ligjeve të tjera në fuqi që rregullojnë këto çështje.

Neni 36

#### **Transmetimi i veprimtarive sportive**

1. E drejta e transmetimit audioviziv të veprimtarive sportive kombëtare dhe ndërkombëtare të ekipeve kombëtare të Republikës së Shqipërisë në rrugë ajrore, tokësore ose me çdo lloj mënyre tjetër transmetimi rregullohet sipas legjislacionit në fuqi për transmetimet audiovizive në Republikën e Shqipërisë.

2. Të ardhurat e përfituara nga e drejta e transmetimit audioviziv u kalojnë organizatorëve të veprimtarisë sportive në masën nëntëdhjetë për qind, ndërsa dhjetë për qind i kalon Buxhetit të Shtetit.

3. Transmetimi i informacionit nga operatorët e tjerë audiovizivë bëhet në përputhje me legjislacionin në fuqi për transmetimet audiovizive në Republikën e Shqipërisë.

Neni 37

#### **Reklamimi**

Organizatorët e veprimtarive sportive gëzojnë të drejtën të përdorin sipërfaqet e dukshme të mjediseve sportive, ku ata zhvillojnë veprimtarinë sportive, për qëllime reklamimi ose sponsorizimi me personat fizikë apo juridikë, vendas apo të huaj, në bazë të marrëveshjeve kontraktuese të lidhura me to.

Neni 38

#### **Sponsorizimi**

1. Klubet sportive ose sportistët, për sportet individuale, në përputhje edhe me rregulloret e federatave përkatëse të sportit, kanë të drejtë të vendosin në uniformat që përdorin gjatë zhvillimit të veprimtarisë sportive emrin e shoqërisë sponsorizuese, të shoqërisë sportive ose klubit sportiv, gjithmonë në përputhje me kushtet e përcaktuara në kontratën e sponsorizimit ndërmjet klubit, federatës së sportit ose sportistëve dhe sponsorizuesit. Kontratat hartohen në përputhje me Kodin Civil të Republikës së Shqipërisë dhe sipas standardeve dhe rregulloreve ndërkombëtare.

2. Madhësia dhe forma e mbishkrimeve duhet të



jenë në përputhje me normat e rregullores së federatës përkatëse sportive dhe me aktet ligjore në fuqi.

## KREU VIII FINANCIMI I SPORTIT

Neni 39

### **Financimi nga buxheti i shtetit**

1. Fondet e Buxhetit të Shtetit për sportin përcaktohen në Buxhetin vjetor të Shtetit.

2. Në financimin e sportit përfshihen edhe burimet financiare nga pushteti vendor, organizatat sportive, federatat ndërkombëtare sportive, bastet sportive, donacionet, sponsorizimet, e drejta televizive, reklama dhe nga ndonjë burim tjetër i ligjshëm.

Neni 40

### **Fondi Kombëtar i Zhvillimit të Sportit**

Pranë ministrisë përgjegjëse për sportin krijohet Fondi Kombëtar i Zhvillimit të Sportit nga të ardhurat që sigurohen nga bastet sportive dhe lojërat e fatit, sipas legjislacionit në fuqi për lojërat e fatit. Kriteret për shpërndarjen dhe përdorimin e Fondit Kombëtar të Zhvillimit të Sportit për organizatat sportive miratohen me vendim të Këshillit të Ministrave.

Neni 41

### **Organizimi i veprimtarive sportive**

1. Organizuesi i veprimtarisë sportive duhet të njoftojë njësitë e qeverisjes vendore dhe organet e rendit në territorin administrativ ku do të zhvillohet veprimtaria.

2. Afati për informimin e njësisë së qeverisjes vendore dhe organeve të rendit është jo më pak se shtatë ditë kalendrike përpara zhvillimit të veprimtarisë.

Neni 42

### **Organizimi i lojërave olimpike rajonale, garat finale botërore dhe kampionatet europiane e botërore**

1. Lojërat olimpike dhe veprimtaritë me karakter olimpik organizohen nga Komiteti Olimpik Kombëtar Shqiptar.

2. Garat finale botërore dhe kampionati europian e ai botëror në Republikën e Shqipërisë organizohen nga federatat sportive me mbështetjen

e strukturave përgjegjëse të sportit në ministrinë përgjegjëse për sportet.

3. Për organizimin e lojërave olimpike, të garave finale botërore dhe të kampionatit europian e të kampionatit botëror duhet të plotësohen kërkesat e Komitetit Olimpik Ndërkombëtar dhe të federatave sportive ndërkombëtare.

4. Sportistët dhe ekipet që përfaqësojnë Republikën e Shqipërisë në garat sportive ndërkombëtare, në përputhje me udhëzimet e federatave përkatëse sportive, përdorin simbolin kombëtar.

## KREU IX ANTIDOPINGU NË SPORT

Neni 43

### **Përdorimi i substancave dhe metodave doping**

1. Në procesin stërvitor dhe në veprimtaritë sportive është i ndaluar përdorimi i substancave dhe metodave doping.

2. Lista e substancave dhe metodave doping të ndaluara në Republikën e Shqipërisë është e njëjtë me ato të miratuara nga Agjencia Botërore e Antidopingut.

3. Përdorimi i substancave dhe metodave doping, si dhe nxitja për përdorimin e tyre dënohen sipas normave ndërkombëtare, të pranuar nga federatat përkatëse.

Neni 44

### **Organizata Kombëtare Antidoping**

1. Veprimtarinë kundër dopingut në Republikën e Shqipërisë e ushtron Organizata Kombëtare Antidoping. Organizata Kombëtare Antidoping është organizatë jofitimprurëse, e themeluar nga jo më pak se tre federata shqiptare të sporteve olimpike. Organizimi dhe funksionimi i Organizatës Kombëtare Antidoping bëhen sipas statutit të miratuar nga ministri përgjegjës për sportin dhe gjykata kompetente.

2. Ndryshimet statutoire miratohen nga ministri përgjegjës për sportin, brenda 60 ditëve nga data e depozitimit të dokumentit me ndryshimet përkatëse. Pas kalimit të këtij afati, ndryshimet statutoire konsiderohen të miratuara në heshtje. Pas përfundimit të kësaj procedure, ndryshimet statutoire regjistrohen në gjykatë.

3. Organizata Kombëtare Antidoping mund të financohet me fonde të dhëna nga Buxheti i Shtetit,



organizmat ndërkombëtarë në të cilat aderon, federatat shqiptare të sportit, si dhe burime të tjera të ligjshme.

4. Ministria përgjegjëse për sportin njih vetëm një Organizatë Kombëtare Antidoping dhe asnjë organizatë tjetër nuk mund të ushtrojë atributet e saj.

5. Organizata Kombëtare Antidoping ndërmerr masat e nevojshme, sipas Konventës Europiane Antidoping, për kontrollin antidoping të sportistëve dhe merr masat e parashikuara ndaj personave që përdorin ose nxisin përdorimin e dopingut.

6. Federatat shqiptare të sportit pranojnë autoritetin e Organizatës Kombëtare Antidoping për kontrollin e sportistëve, anëtarë të tyre, dhe dënimin e përdoruesve të dopingut. Ky detyrim përcaktohet në statutin e federatës.

7. Organizata Kombëtare Antidoping dhe të gjitha organizatat sportive janë të detyruara të respektojnë antidopingun, sipas përcaktimeve të bëra në dispozitat e Konventës Ndërkombëtare Kundër Dopingut në Sport, 2005, të ratifikuar nga Republika e Shqipërisë me ligjin nr. 9623, datë 16.10.2006, “Për aderimin e Republikës së Shqipërisë në Konventën Ndërkombëtare kundër Dopingut në Sport, 2005”, dhe Konventës Europiane Antidoping të vitit 1989, të ratifikuar nga Republika e Shqipërisë me ligjin nr. 9242, datë 17.6.2004, “Për ratifikimin e Konventës Europiane Antidoping, 1989”.

## KREU X KONTROLI MJEKËSOR DHE KËRKIMI SHKENCOR

Neni 45

### Kontrolli mjekësor në sport

1. Asnjë sportist nuk mund të anëtarësohet në një federatë dhe të marrë pjesë në veprimtaritë sportive të organizuara prej saj pa paraqitur vërtetimin mjekësor që e lejon atë të ushtrojë sportin që ka zgjedhur. Sportistët e anëtarësuar pajisen me kartelë mjekësore vetjake.

2. Kontrolli mjekësor i sportistëve bëhet nga mjekë të licencuar, të paktën një herë në gjashtë muaj, për matjen e parametrave jetësorë. Sporte të veçanta, për natyrën e veçantë të tyre, parashikojnë në rregulloret e funksionimit kontrole mjekësore më të shpeshta.

3. Kontrolli mjekësor për të gjitha kategoritë e ekipeve kombëtare bëhet nga struktura përgjegjëse e kontrollit mjekësor dhe rehabilitimit pranë Qendrës së Shërbimit të Sportit dhe Përgatitjes së Ekipeve Kombëtare.

4. Organizuesit e veprimtarisë sportive mbajnë përgjegjësi administrative për aktivizimin e sportistëve pa kartelë mjekësore në garat sportive.

Neni 46

### Sigurimi shëndetësor i sportistëve

1. Organizatat sportive, anëtare të federatave përkatëse, janë përgjegjëse për sigurimin shëndetësor të sportistëve që marrin pjesë në veprimtaritë sportive.

2. Sigurimi shëndetësor i sportistëve përballon të gjitha shpenzimet për mjekimin e dëmtimeve që mund t'u ndodhin sportistëve gjatë veprimtarisë së tyre sportive.

3. Organizata sportive, anëtare e federatave që lejojnë pjesëmarrjen e sportistëve të pasiguruar nga ana shëndetësore, detyrohet të paguajë të gjitha shpenzimet për rehabilitimin e sportistit në rast dëmtimi në veprimtarinë sportive, në përputhje me legjislacionin shqiptar në fuqi.

4. Federatat sportive përkatëse janë përgjegjëse për sigurimin shëndetësor të sportistëve të ekipeve kombëtare gjatë grumbullimeve stërvitore dhe pjesëmarrjes në veprimtaritë ndërkombëtare.

Neni 47

### Kërkimi shkencor dhe kualifikimi në sport

Shteti mbështet dhe financon kërkimin shkencor në sport. Kualifikimi dhe kërkimi në sport realizohen nga institucionet shkencore të specializuara.

## KREU XI PARANDALIMI I DHUNËS NË SPORT

Neni 48

### Ndalimi i provokimeve dhe i sjelljeve të palejuara

1. Gjatë veprimtarive sportive të të gjitha niveleve ose gjatë transmetimit të tyre në publik ose në mjedise ku ato zhvillohen ndalohet provokimi ose përpjekja për provokim me karakter politik, shoqëror, racial, fetar a gjinor, që synon nxitjen e urrejtjes e të dhunës ndaj pjesëmarrësve në veprimtarinë sportive dhe/ose ndaj spektatorëve.



2. Gjatë veprimtarive sportive të të gjitha niveleve ose gjatë transmetimit të tyre në publik ose në mjedise ku ato zhvillohen ndalohen sjelljet e palejuara të mëposhtme:

a) sulmi fizik ndaj çdo pjesëmarrësi në ngjarjen sportive, qofshin pjesëmarrës të drejtpërdrejtë të veprimtarive sportive apo shikues, ose përlëshja fizike mes pjesëmarrësve dhe tifozëve;

b) gjuajtja e sendeve në terrenin sportiv të lojës ose në tribunat e tifozëve;

c) shfaqja e materialeve propaganduese, me të cilat fyhen ndjenjat kombëtare ose ndjenjat e tjera ose kryejnë provokim me karakter politik, shoqëror, racial, fetar a gjinor;

ç) ndërmarrja e veprimeve që nxisin urrejtje e që mund të sjellin deri në dhunë apo sulme fizike;

d) dëmtimi i mjedisve të sportit, pajisjeve sportive, instalimeve dhe pajisjeve të tjera në mjedisin sportiv;

dh) veprimet me të cilat pengohet hyrja apo dalja e pjesëmarrësve në mjedisin sportiv, pengimi i zhvillimit të veprimtarisë sportive apo shkaktimi i pasigurisë në mjedisin sportiv për pjesëmarrësit apo personat e tjerë;

e) hyrja e paautorizuar në hapësirat e mjedisit sportiv dhe të terrenit sportiv;

ë) hyrja e paautorizuar në hapësirat zyrtare dhe në kalimet zyrtare të mjedisit sportiv ose në pjesën e tribunës që i caktohet tifozëve të ekipit mik;

f) djegia e rekuizitave, shenjave identifikuese të shteteve, klubeve etj. ose e sendeve të tjera në mjedisin sportiv;

g) përdorimi i maskave ose sendeve të tjera, me qëllim fshehjen e identitetit ose fshehjen e fytyrës;

gj) trukimi i rezultateve të veprimtarive sportive.

3. Organizatori i veprimtarisë sportive është i detyruar të ndërmarrë të gjitha masat dhe veprimet e nevojshme për sigurimin e veprimtarisë sportive dhe, në veçanti, të kujdeset për marrjen e masave parandaluese të shfaqjes së provokimeve e të sjelljeve të tjera të palejuara.

Neni 49

### **Sendet e palejuara në objektet dhe mjediset sportive**

1. Ndalohen mbajtja dhe përdorimi në objektet e mjediset sportive dhe gjatë zhvillimit të veprimtarive i fishekzjarrëve, flakadanëve, lëndëve piroteknike dhe sendeve të tjera të forta, të rrezikshme për jetën dhe shëndetin e

pjesëmarrësve, i armëve të të gjitha llojeve, si edhe përdorimi e tregtimi i pijeve alkoolike.

2. Gjatë veprimtarive sportive, personat, në cilësinë e përfaqësuesit të federatave, gjyqtarëve dhe vëzhguesve, janë të paprekshëm.

Neni 50

### **Detyrimi për njoftimin e Policisë së Shtetit**

Organizatori i një veprimtarie sportive është i detyruar të njoftojë Policinë e Shtetit me shkrim të paktën shtatë ditë kalendarike përpara zhvillimit të saj, me qëllim planifikimin e të gjitha masave të nevojshme të sigurisë për mbarrëvajtjen e saj. Në këtë njoftim, organizatorët duhet të përcaktojnë edhe shërbimin privat të sigurisë fizike (SHPSF) të kontraktuar për marrjen e masave të sigurisë në mjediset sportive.

Neni 51

### **Ruajtja e rendit dhe e sigurisë publike**

1. Ruajtja e rendit dhe e sigurisë publike në mjediset sportive është detyrë institucionale e organeve të Policisë së Shtetit.

2. Administratorët e objekteve dhe mjedisve sportive, në bashkëpunim me klubet sportive, nëpërmjet shoqërive private të sigurisë fizike, duhet të marrin këto masa:

a) të kryejnë kontrollin rigoroz të tifozëve në portat e hyrjeve në mjedisin sportiv;

b) të kryejnë sigurimin e vendkalimeve publike në mjedisin sportiv;

c) të kryejnë drejtimin e spektatorëve tek ulëset në mjedisin sportiv dhe mbajtjen e tyre nën kontroll;

ç) të kryejnë sigurimin dhe mbrojtjen e lojtarëve nga futja e tifozëve në mjedisin sportiv.

3. Administratorët e mjedisve sportive marrin masat për caktimin e një ambienti të përshtatshëm për drejtuesit e njësisë policore për monitorimin e situatës së rendit publik në mjedisin sportiv.

Neni 52

### **Roli i oficerit të sigurisë**

1. Në veprimtaritë ndërkombëtare brenda dhe jashtë vendit, federatat shqiptare të sportit marrin masa për sigurinë e ekipeve kombëtare nëpërmjet kontaktimit të oficerit të sigurisë.

2. Oficeri i sigurisë duhet të ketë qenë në nivelin drejtues në Policinë e Shtetit, të ketë përvojë në organizimin dhe menaxhimin e masave të sigurisë gjatë veprimtarive sportive dhe ndeshjeve të



futbollit, si dhe të ketë gatishmërinë për të punuar me autoritetet publike dhe të Policisë së Shtetit.

3. Oficeri i sigurisë mban kontakte me autoritetet policore, shërbimet e urgjencës dhe përfaqësuesit e tifozëve. Ai është përgjegjës për vlerësimin dhe raportimin tek organizatori i veprimtarisë sportive dhe ndeshjeve të futbollit, duke marrë masat që ato të mos ndikojnë në sigurinë e veprimtarisë.

4. Oficeri i sigurisë është përgjegjës për vlerësimin e adresimin e rreziqeve dhe për marrjen e masave në koordinim me policinë, shërbimet e emergjencës, autoritetet publike dhe çdo subjekt tjetër të përfshirë në menaxhimin e ngjarjes.

Neni 53

#### Ndalimi i hyrjes në mjediset sportive

1. Ndalohet hyrja deri në një vit në mjediset sportive e personave, ndaj të cilëve janë zbatuar dispozitat e parashikuara në nenin 49, të këtij ligji, më shumë se një herë.

2. Ndalohet hyrja në mjediset sportive deri në dy vjet e personave, ndaj të cilëve janë zbatuar dispozitat e parashikuara në nenin 49, të këtij ligji, më shumë se dy herë.

3. Vendimin për ndalimin e hyrjes në mjediset sportive e jep Komisioni i Shqyrtimit të Kundërvajtjeve Administrative pranë komisarariatit të Policisë së Shtetit, nën juridiksionin e të cilit zhvillohet veprimtaria sportive ku është konstatuar kundërvajtja.

4. Mënyra e ngritjes dhe funksionimit të Komisionit të Shqyrtimit të Kundërvajtjeve Administrative përcaktohet me urdhër të Drejtorit të Policisë së Shtetit.

5. Komisarati i policisë njofton me shkrim personin, ndaj të cilit jepet vendimi, federatën shqiptare të sportit përkatës dhe klubin sportiv, tifoz i të cilit është personi.

6. Kundër vendimeve të Komisionit të Shqyrtimit të Kundërvajtjes pranë komisarariatit të policisë, për sanksionet e parashikuara në ligj, bëhet ankim, brenda 30 ditëve nga data e marrjes së vendimit, sipas dispozitave të ligjit për kundërvajtjet administrative, në Komisionin e Shqyrtimit të Ankesave. Përbërja, kompetencat dhe procedurat e funksionimit të Komisionit të Shqyrtimit të Ankesave përcaktohen me urdhër të Drejtorit të Policisë së Shtetit.

Neni 54

#### Komisioni Kombëtar Kundër Dhunës

1. Komisioni Kombëtar Kundër Dhunës është një organ këshillimor pranë ministrit përgjegjës për sportin. Ky komision harton politika për parandalimin e dhunës gjatë veprimtarive sportive dhe shfaqjeve sportive. Përbërja, funksionimi, kompetencat dhe mënyra e shpërblimit të anëtarëve të këtij komisioni përcaktohen me vendim të Këshillit të Ministrave.

2. Komisioni Kombëtar Kundër Dhunës në Sport dhe të gjitha organizatat sportive, në veprimtarinë kundër dhunës në Shqipëri, respektojnë dispozitat e Konventës Europiane Kundër Dhunës në Sport, ku aderon Republika e Shqipërisë.

KREU XII

#### KUNDËRVAJTJET ADMINISTRATIVE

Neni 55

1. Shkelja e dispozitave detyruese të këtij ligji përbën kundërvajtje administrative dhe dënohet me gjobë.

2. Shkelja e pikës 3, të nenit 5, të këtij ligji, përbën kundërvajtje penale dhe dënohet me gjobë ose me burgim deri në dy vjet.

3. Shkelja e nenit 49, të këtij ligji, përbën kundërvajtje administrative dhe dënohet me gjobë nga dhjetë mijë deri në pesëdhjetë mijë lekë, e cila vendoset nga Komisioni i Shqyrtimit të Kundërvajtjeve Administrative pranë komisarariatit të policisë vendore, bazuar në aktkonstatimin e punonjësit të Policisë së Shtetit.

Neni 56

#### Shqyrtimi i kundërvajtjeve administrative

1. Shqyrtimi i kundërvajtjeve administrative, ankimi dhe ekzekutimi i vendimeve bëhen sipas procedurave dhe afateve të përcaktuara në Kodin e Procedurave Administrative.

2. Shuma e arkëtuar nga vjelja e gjobave derdhet njëqind për qind në favor të Buxhetit të Shtetit.

Neni 57

#### Masat

1. Dënohen me gjobë në shumën nga njëqind mijë deri në pesëqind mijë lekë organizatat sportive, si dhe anëtarët e tyre në rast se:





a) kryejnë veprimtari sportive pa marrë më parë pëlqimin nga federata sportive përkatëse, në të cilën janë të anëtarësuar;

b) organizojnë ose bëjnë propagandë politike e fetare gjatë veprimtarive sportive.

2. Gjobat vendosen nga komisionet e disiplinës të organizatave sportive dhe derdhen njëqind për qind në buxhetin e federatës përkatëse. Dënimi me gjobë mund të shoqërohet edhe me masa të ndalimit të ushtrimit të veprimtarisë sportive për një periudhë kohore nga gjashtë muaj deri në një vit. Masat shoqëruese jepen nga komisionet disiplinore të federatave përkatëse.

### KREU XIII

#### DISPOZITA KALIMTARE DHE TË FUNDIT

Neni 58

#### **Ndryshimi i statuteve të organizatave sportive**

Statutet e organizatave sportive, të cilat vijnë në kundërshtim me përcaktimet e këtij ligji, ndryshohen nga organizatat dhe paraqiten për miratim pranë ministrisë përgjegjëse për sportin brenda gjashtë muajve nga hyrja në fuqi e këtij ligji.

Neni 59

#### **Nxjerrja e akteve nënligjore**

1. Ngarkohet Këshilli i Ministrave, që, brenda 6 muajve nga hyrja në fuqi e këtij ligji, të nxjerrë aktet nënligjore në zbatim të neneve 7, pika 6; 9, pika 2; 27, pika 3; 40 dhe 54, pika 1, të këtij ligji.

2. Ngarkohen ministrat përgjegjës që, brenda 9 muajve nga hyrja në fuqi e këtij ligji, të nxjerrin aktet nënligjore në zbatim të neneve 13, pika 1, dhe 40, të këtij ligji.

3. Deri në miratimin e akteve të reja nënligjore, zbatohen aktet nënligjore që janë në fuqi.

Neni 60

#### **Shfuqizime**

Me hyrjen në fuqi të këtij ligji, ligji nr. 9376, datë 21.4.2005, "Për sportin", i ndryshuar, shfuqizohet.

Neni 61

#### **Hyrja në fuqi**

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miratuar në datën 27.4.2017

**Shpallur me dekretin nr. 10333, datë 18.5.2017 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bujar Nishani**

### LIGJ

Nr. 80/2017

#### **PËR DISA SHTESA DHE NDRYSHIME NË LIGJIN NR. 64/2012, "PËR PESHKIMIN", TË NDRYSHUAR<sup>1</sup>**

Në mbështetje të neneve 78 dhe 83, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

### KUVENDI

#### I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

#### VENDOSI:

Në ligjin nr. 64/2012, "Për peshkimin", të ndryshuar, bëhen këto ndryshime dhe shtesa:

Neni 1

Në nenin 4, pas pikës 1 shtohet pika 1/1 me këtë përmbajtje:

<sup>1</sup> Ky ligj është përafuar pjesërisht me:

- Rregulloren e Këshillit (KE) nr. 1224/2009, datë 20 nëntor 2009, "Për krijimin e një sistemi komunitar të kontrollit për të siguruar respektimin e rregullave të politikës së përbashkët të peshkimit, që ndryshon Rregulloret (KE) nr. 847/96, (KE) nr. 2371/2002, (KE) nr. 811/2004, (KE) nr. 768/2005, (KE) nr. 2115/2005, (KE) nr. 2166/2005, (KE) nr. 388/2006, (KE) nr. 509/2007, (KE) nr. 676/2007, (KE) nr. 1098/2007, (KE) nr. 1300/2008, (KE) nr. 1342/2008 dhe që shfuqizon Rregulloret (KEE) nr. 2847/93, (KE) nr. 1627/94 dhe (KE) nr. 1966/2006", e ndryshuar", numri CELEX 32009R1224, Fletorja Zyrtare e Bashkimit Europian, seria L, nr. 343, datë 22.12.2009, faqe 1-50.

- Rregulloren (BE) nr. 1380/2013 të Parlamentit Europian dhe të Këshillit, datë 11 dhjetor 2013, "Mbi politikën e përbashkët të peshkimit, që ndryshon Rregulloret e Këshillit (KE) nr. 1954/2003 dhe (KE) nr. 1224/2009 dhe shfuqizon Rregulloret e Këshillit (KE) nr. 2371/2002 dhe (KE) nr. 639/2004 dhe Vendimin e Këshillit 2004/585/KE", e ndryshuar", Numri CELEX: 32013R1380, Fletorja Zyrtare e Bashkimit Europian, seria L, nr. 354, datë 28.12.2013, faqe 22-61.

- Rregulloren (BE) 2015/2102 të Parlamentit Europian dhe të Këshillit, datë 28 tetor 2015 që ndryshon Rregulloren (BE) nr. 1343/2011 mbi disa dispozita për peshkimin në fushën e marrëveshjes GFCM (Komisioni i Përgjithshëm i Peshkimit për Mesdheun), Numri CELEX: 32015R2102, Fletorja Zyrtare e Bashkimit Europian, seria L, nr. 308, datë 25.11.2015, faqe 1-10.

- Vendimin zbatues të Komisionit (BE) 2016/1251, datë 12 korrik 2016, "Për miratimin e një programi shumëvjeçar të Bashkimit për grumbullimin, menaxhimin dhe përdorimin e të dhënave në sektorin e peshkimit dhe të akuakulturës për periudhën 2017-2019", Numri CELEX: 32016D1251, Fletorja Zyrtare e Bashkimit Europian, seria L, nr. 207, datë 1.8.2016, faqe 113-177.



“1/1. “Anije aktive peshkimi” janë anijet e peshkimit që kanë kryer veprimtari peshkimi (një ose disa ditë) gjatë një viti kalendarik. Një anije peshkimi, e cila nuk ka kryer veprimtari peshkimi gjatë një viti kalendarik konsiderohet “joaktive.”

#### Neni 2

Në nenin 32, pika 5 riformulohet si më poshtë:

“5. Forma, përmbajtja dhe mënyra e administrimit të RAP-it, si dhe dokumentacioni, procedurat dhe afatet që duhen respektuar për aplikimin për regjistrim dhe/ose ankim të vendimit për refuzimin e regjistrimit, përcaktohen me vendim të Këshillit të Ministrave.”

#### Neni 3

Neni 37 ndryshohet si më poshtë:

#### “Neni 37

1. Ndalohen peshkimi, mbajtja në bord, transitimi në barkë dhe anije, zbarkimi i qëllimë dhe hedhja në treg ose për konsum, në çdo periudhë, zonë e me çfarëdo lloj mjete a pajisjeje, i këtyre organizmave ujorë:

- a) korani i lumit - *Salmo letnica* lumi;
- b) koralet (*Corallium spp.*);
- c) trofta - *Salmo trutta magrostigma*; *Salmo marmoratus*;
- ç) blinjët - *Acipenser sturio*; *Acipenser naccarii*;
- d) peshkaqenët - *Cetorhinus maximus*, *Carcharodon carcharias*;
- dh) lopa e detit - *Mobula mobular*;
- e) gurëshpuesi (dateri) - *Lithophaga lithophaga*;
- ë) sfungjerët (*spongidae*);
- f) gjitarët e detit (balenat, delfinët dhe fokat);
- g) breshkat e detit (*Carretta carretta*, *Chelonia mydas* dhe *Dermochelys coreacea*);
- gj) breshkat e ujit të ëmbël (*Emys orbicularis*, *Mauremys caspica*);
- h) zogitë detarë.

Me vendim të Këshillit të Ministrave, kësaj liste i shtohen lloje të tjera që mund të përcaktohen si të rrezikuara.

2. Kapitenët e anijeve të peshkimit lëshojnë menjëherë zogjtë detarë të kapur në mënyrë aksidentale nga mjetet e peshkimit.

3. Për sa është e mundur, ekzemplarët e specieve, sipas shkronjave “a” deri në “dh” dhe “ë” deri në “h”, të pikës 1, të këtij neni, të kapur në

mënyrë aksidentale nga mjetet e peshkimit, trajtohen me kujdes në bordin e anijes së peshkimit dhe lëshohen të gjallë në ujë e të padëmtuar.

4. Kapitenët e anijeve të peshkimit nuk zbarkojnë në tokë speciet e mësipërme, me përjashtim të rasteve kur bëjnë pjesë në një program të miratuar për shpëtimin dhe mbrojtjen e tyre ose në rast se është e nevojshme për të mundësuar shërimin e tyre, kur ato janë të plagosura, pasi inspektorati që mbulon fushën e peshkimit të jetë i informuar përpara se anija e peshkimit të hyjë në port.

5. Përjashtohen nga pika 1, e këtij vendimi, llojet e mbrojtura të organizmave ujorë, sipas kushteve të nenit 30, të ligjit nr. 103/2016, “Për akuakulturën.”

#### Neni 4

Neni 121 ndryshohet si më poshtë:

#### “Neni 121

#### **Autoriteti i inspektimit të peshkimit**

1. Autoriteti i inspektimit të peshkimit është inspektorati që mbulon fushën e peshkimit.

2. Inspektorët që mbulojnë fushën e peshkimit kryejnë inspektimin mbi baza jodiskriminuese, në det, në porte, gjatë transportit, gjatë procesit të përpunimit dhe në tregun e shitjes së peshkut e të nënprodukteve të tij.

3. Ministri përcakton rregullat përkatëse për kompetencat e inspektorëve që mbulojnë fushën e peshkimit, për inspektimin e peshkimit, si pjesë përbërëse e inspektoratit shtetëror kompetent, bazuar në këtë ligj dhe në ligjin nr. 10 433, datë 10.6.2011, “Për inspektimin në Republikën e Shqipërisë”.

4. Ministri harton e miraton rregulloren dhe manualin e detyrave e të përgjegjësive të inspektorëve për peshkimin, në bashkëpunim me inspektoratin shtetëror.”

#### Neni 5

Në nenin 122 bëhen shtesat si më poshtë:

a) Pas pikës 2 shtohet pika 3 me këtë përmbajtje:

“3. Inspektorët që mbulojnë fushën e peshkimit kryejnë inspektimet, duke shkaktuar sa më pak shqetësime apo pengesa për anijen e peshkimit, aktivitetin e subjektit të peshkimit apo për mjetet e transportit dhe aktivitetet e tyre për magazinimin,



përpunimin dhe marketimin e zënieve.”;

b) Pas pikës 4 shtohet pika 5 me këtë përmbajtje:

“5. Inspektorët që mbulojnë fushën e peshkimit bashkëpunojnë me Policinë e Shtetit, organet tatimore dhe doganore, Policinë Bashkiake, Rojën Bregdetare, kapitaneritë e porteve, QNOD-in, Autoritetin Kombëtar të Ushqimit si dhe çdo autoritet tjetër përgjegjës, të përcaktuar me vendim të Këshillit të Ministrave.”.

#### Neni 6

Neni 125 ndryshohet si më poshtë:

“Neni 125

#### **Vëzhguesit dhe monitoruesit**

1. Ministri cakton specialistë të sektorit të peshkimit, të ministrisë ose strukturave të saj të varësisë, të enteve kërkimore publike e private, me detyrën vëzhgues, i cili:

a) duhet të pajiset me një dokument identifikimi, të lëshuar nga ministri, i detyrueshëm për t’u mbajtur me vete në çdo kohë gjatë kryerjes së detyrës. Këtë dokument vëzhguesi ka për detyrë t’ua tregojë pronarëve të subjekteve ose kapitenëve të anijeve të peshkimit, kur kërkojnë të hipin në një anije peshkimi që ndodhet në ujërat shqiptare, ose kur kërkojnë të kryejnë intervista në lidhje me aktivitetin e peshkimit në territorin shqiptar;

b) i caktuar sipas këtij ligji, gëzon të njëjtën mbrojtje si inspektori i peshkimit.

2. Vëzhguesi ka për detyrë:

a) të vëzhgojë zënien, trajtimin dhe përpunimin e burimeve ujore e veprimtaritë e lidhura me to, si dhe të regjistrojë të dhënat në lidhje me këto veprimtari;

b) të grumbullojë dhe të regjistrojë informacionin biologjik e informacionet e tjera të lidhura me aktivitetin që rregullohet nga ky ligj;

c) të grumbullojë mostra të burimeve ujore të peshkuara;

ç) të raportojë në drejtori për të gjitha vëzhgimet dhe informacionin e marrë sipas këtij neni;

d) të kryejë edhe aktivitete të tjera, të cilat përcaktohen nga drejtorja e peshkimit;

dh) në rast se vëzhguesi vepron në zbatim të rregullave të një marrëveshjeje ndërkombëtare, të ndërmarrë ato aktivitete, për të cilat është rënë dakord ndërmjet ministrisë dhe autoritetit përkatës të këtij autoriteti, të shprehur në marrëveshje, por

që nuk janë në kundërshtim me shkronjat “a” deri në “ç”, të kësaj pike.

3. Ministria i kërkon personit mbajtës të lejes së peshkimit profesional ose kapitenit të një vendi tjetër:

a) të pranojë një vëzhgues peshkimi në bordin e anijes së peshkimit;

b) të pranojë vëzhguesit e peshkimit në çdo pronë dhe në mjediset e përdorura për shfrytëzimin e burimeve ujore detare;

c) të lejojë vëzhguesit e peshkimit, të përmendur në shkronjat “a” dhe “b” të kësaj pike, të kenë akses në të gjitha pjesët e strukturave tokësore, anijet e peshkimit dhe lokaleve, si dhe tek të dhënat, dokumentet për burimet ujore detare që gjenden atje;

ç) të sigurojë akomodim të arsyeshëm për vëzhguesit e peshkimit, të përmendur në shkronjat “a” dhe “b” të kësaj pike;

d) të lejojë vëzhguesit e peshkimit, sipas shkronjave “a” dhe “b”, të kësaj pike, të përdorin të gjitha pajisjet e nevojshme për kryerjen e funksioneve të tij ose të saj.

4. Monitoruesit janë pjesë e strukturës së ministrisë dhe mbledhin informacione apo statistika, siç kërkohet nga drejtorja e peshkimit, në përputhje me kërkesat e Komisionit Europian dhe Komisionit të Përgjithshëm të Peshkimit për Mesdheun, sipas specifikimeve të nenit 93, dhe mund:

a) të hipin në bordin e çdo anijeje peshkimi, me qëllim të mbledhjes së informacionit të peshkimit;

b) të intervistojnë dhe të marrin informacione të tilla nga pronarët, kapitenët dhe peshkatarët e anijeve të peshkimit shqiptare të regjistruara.

5. Monitoruesit e peshkimit u nënshtrohen kërkesave të konfidencialitetit, sipas nenit 96 të këtij ligji.

Neni 7

#### **Hyrja në fuqi**

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miraturar në datën 4.5.2017

**Shpallur me dekretin nr. 10334, datë 18.5.2017 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bujar Nishani**



**VENDIM**  
**Nr. 430, datë 17.5.2017**

**PËR DISA NDRYSHIME DHE SHTESA  
NË VENDIMIN NR. 7, DATË 11.1.2017, TË  
KËSHILLIT TË MINISTRAVE, “PËR  
PËRCAKTIMIN E NUMRIT TË  
PUNONJËSVE ME KONTRATË TË  
PËRKOHSHME PËR VITIN 2017 NË  
NJËSITË E QEVERISJES QENDRORE”**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës, të pikës 2, të nenit 18, të ligjit nr. 7961, datë 12.7.1995, “Kodi i Punës i Republikës së Shqipërisë”, të ndryshuar, dhe të nenit 11, të ligjit nr. 130/2016, “Për buxhetin e vitit 2017”, me propozimin e ministrit të Financave, Këshilli i Ministrave

**VENDOSI:**

Në vendimin nr. 7, datë 11.1.2016, të Këshillit të Ministrave, bëhen ndryshimi dhe shtesa e mëposhtme:

Tabela

Gr.	Emri i Institucionit	Nr. Punonjësve	Emërtesa	Koha mesatare ditore	Periudhë kohore
<b>06</b>	<b>Ministria e Transportit dhe Infrastrukturës</b>	<b>7</b>			
	<i>Aparati i Ministrisë</i>	7	Specialist arkive	8 orë/ditë	6- muaj
<b>10</b>	<b>Ministria e Financave</b>	<b>3</b>			
	<i>Aparati i Ministrisë</i>	2	Specialist	8 orë/ditë	6- muaj
	<i>Dega e Thesarit Vlore</i>	1	Specialist	8 orë/ditë	6- muaj
<b>14</b>	<b>Ministria e Drejtësisë</b>	<b>2</b>			
	<i>Instituti i Mjekësisë Ligjore</i>	2	Laborant/Ndihmës prozektor	5 orë/ditë	vjetore
<b>16</b>	<b>Ministria e Punëve të Brendshme</b>	<b>2</b>			
	<i>Prefektura Kukës</i>	1	Puntor mirmbajtje	8 orë/ditë	6- muaj
	<i>Prefektura Kukës</i>	1	Roje	8 orë/ditë	6- muaj
	<b>TOTAL PUNONJËS ME KONTRATË</b>	<b>14</b>			

1. Në pikën 1, numri i punonjësve dhe praktikantëve me kontratë të përkohshme ndryshohet dhe bëhet “2 389 punonjës.”.

2. Në lidhjen nr. 1, përmendur në pikën 1, të vendimit, bëhet kjo shtesë:

Në ndarjet “Gr. 6, Ministria e Transportit dhe Infrastrukturës”, “Gr. 10, Ministria e Financave”, “Gr. 14, Ministria e Drejtësisë”, dhe “Gr. 16, Ministria e Punëve të Brendshme”, shtohen nëndarjet përkatëse, sipas tabelës, që i bashkëlidhet këtij vendimi dhe është pjesë përbërëse e tij.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

**ZËVENDËSKRYEMINISTRI**  
**Niko Peleshi**

Formati 61x86/8

Shtypshkronja e Qendrës së Botimeve Zyrtare  
Tiranë, 2017

Adresa:  
Bulevardi “Gjergj Fishta”  
pas ish-Ekspozitës “Shqipëria Sot”

Çmimi 280 lekë